




- ▶ **ASge636** 7 209 37
- ▶ **ASge648** 7 209 16



EN 60745, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
2006/42/EG, 2004/108/EG

  
Hammersdorf  
Quality Manager

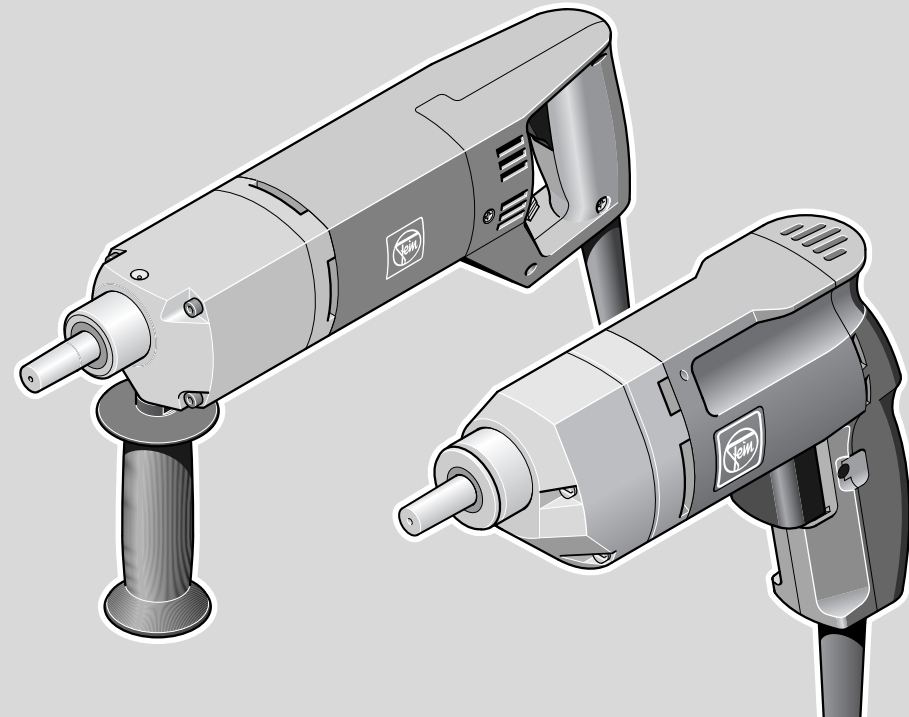
  
Dr. Schreiber  
Manager of R&D department

**FEIN Service**




C. & E. FEIN GmbH  
Hans-Fein-Straße 81  
D-73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau

[www.fein.com](http://www.fein.com)

© C. & E. FEIN GmbH. Printed in Germany. Abbildungen unverbindlich. Technische Änderungen vorbehalten. 3 41 01 132 06 0 BY 2010.10 DE.





|   |                      | <b>ASge636</b> | <b>ASge648</b> |
|---|----------------------|----------------|----------------|
|   |                      | 7 209 37       | 7 209 16       |
| <b>P<sub>1</sub></b>  | W                    | 280            | 650            |
| <b>P<sub>2</sub></b>  | W                    | 150            | 420            |
| <b>n<sub>0</sub></b>  | /min                 | 0–1200         | 0–910          |
| <b>n<sub>1R</sub></b>   | /min                 | 0–450          | 0–240          |
| <b>n<sub>1L</sub></b>   | /min                 | 0–580          | 0–550          |
|  | mm                   | M8             | M12            |
|  | <b>d<sub>1</sub></b> | mm             | B12            |
|   | <b>d<sub>2</sub></b> | mm             | 33             |
|  | kg                   | 1,6            | 3,7            |
| <b>L<sub>pA</sub></b>   | dB                   | 79             | 87             |
| <b>K<sub>pA</sub></b>   | dB                   | 3              | 3              |
| <b>L<sub>WA</sub></b>   | dB                   | 90             | 98             |
| <b>K<sub>WA</sub></b>   | dB                   | 3              | 3              |
| <b>L<sub>pCpeak</sub></b>   | dB                   | 93             | 101            |
| <b>K<sub>pCpeak</sub></b>   | dB                   | 3              | 3              |
| <b>a</b>  | m/s <sup>2</sup>     | 0,6            | 1,0            |
| <b>K<sub>a</sub></b>  | m/s <sup>2</sup>     | 1,5            | 1,5            |



3

**de**



11

**es**



26

**sv**



41

**pl**



55

**en**



14

**pt**



29

**fi**



43

**ru**



58

**fr**



17

**el**



32

**hu**



46

**zh(CM)**



61

**it**



20

**da**



35

**cs**



49

**nl**



23

**no**



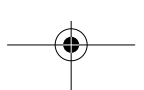
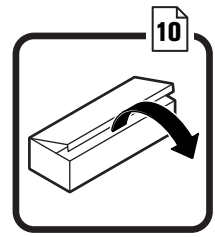
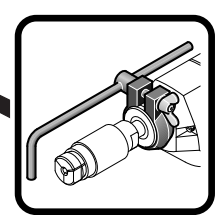
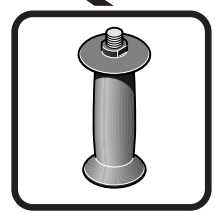
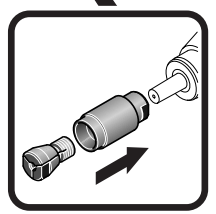
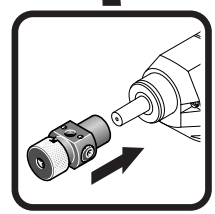
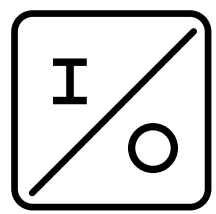
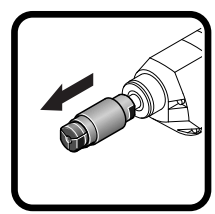
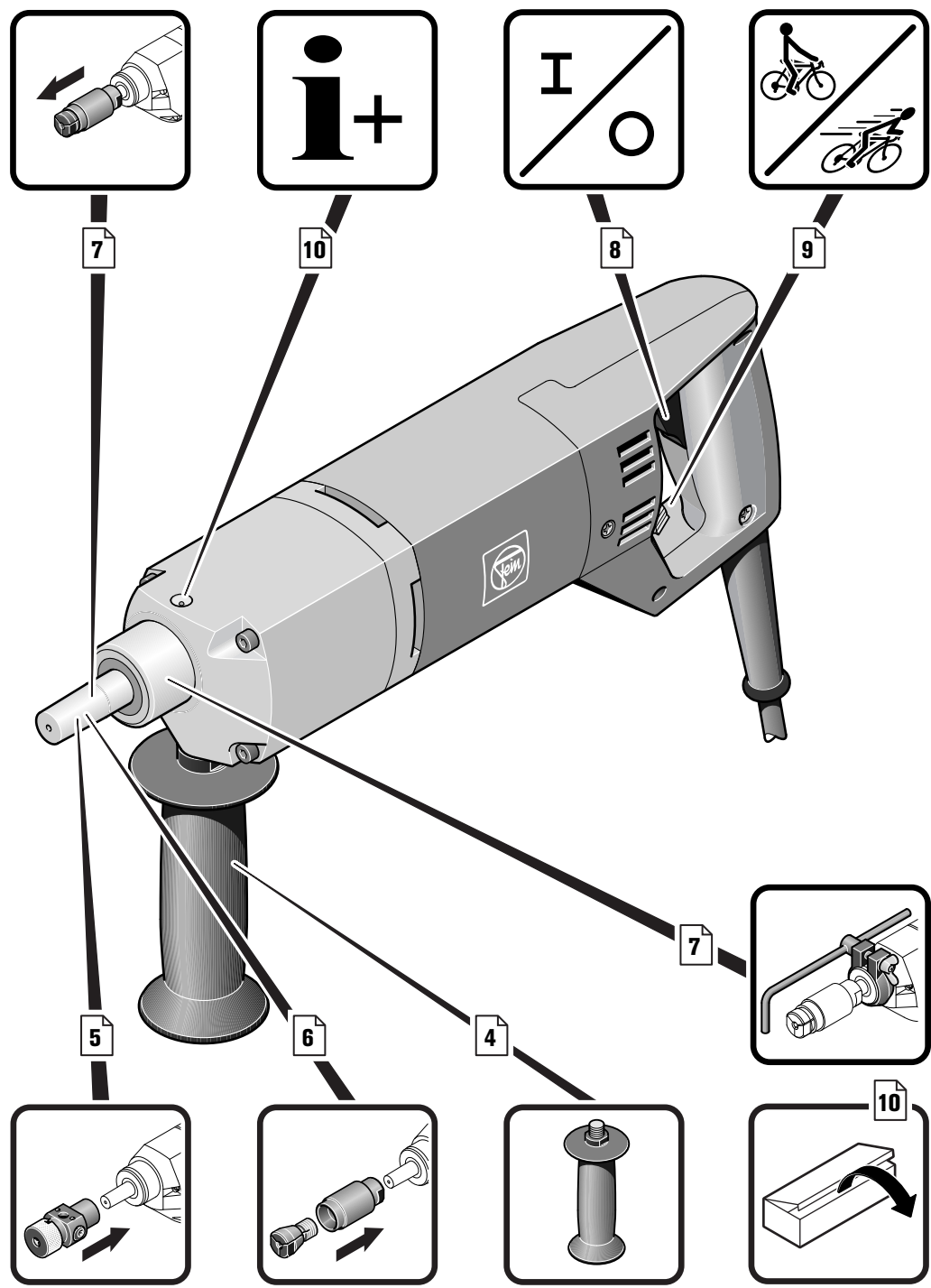
38

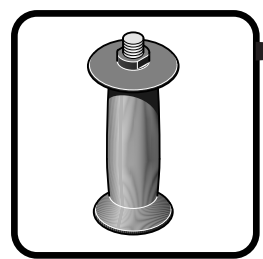
**sk**



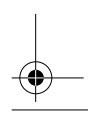
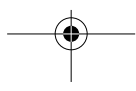
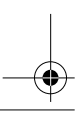
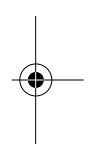
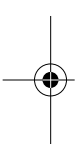
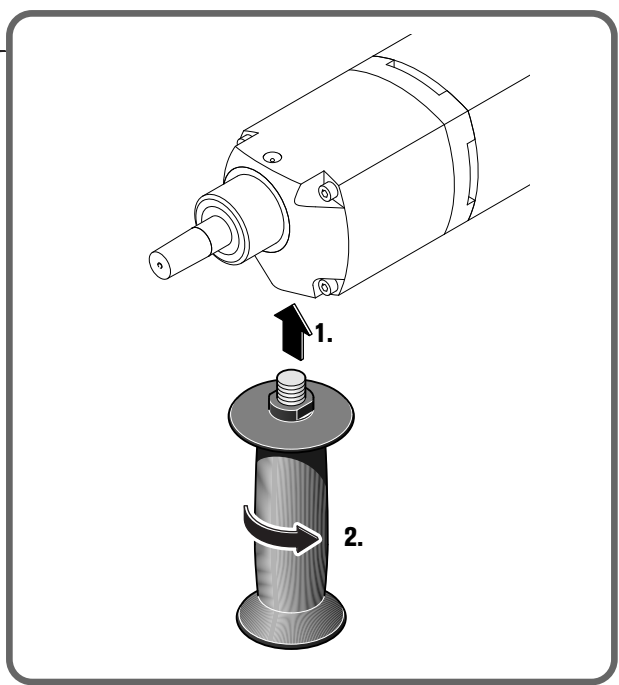
52

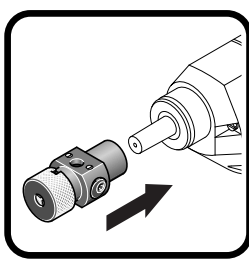




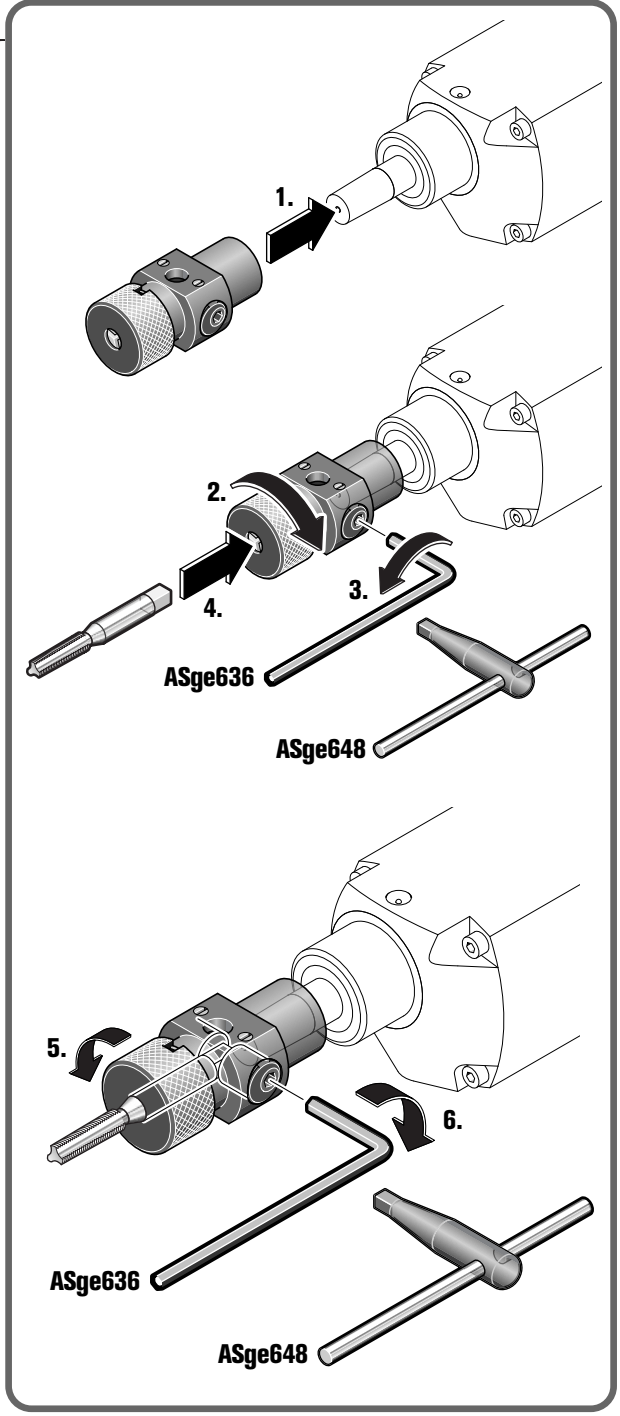
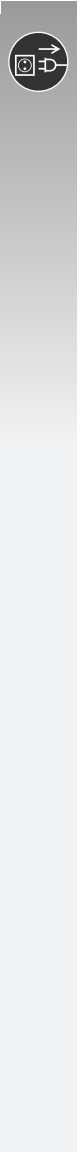


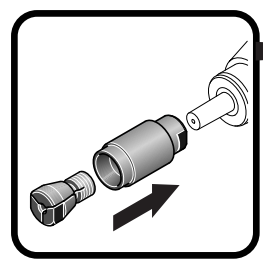
**ASge648**



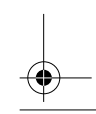
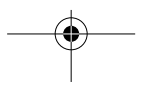
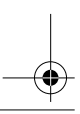
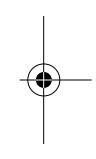
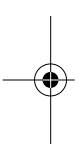
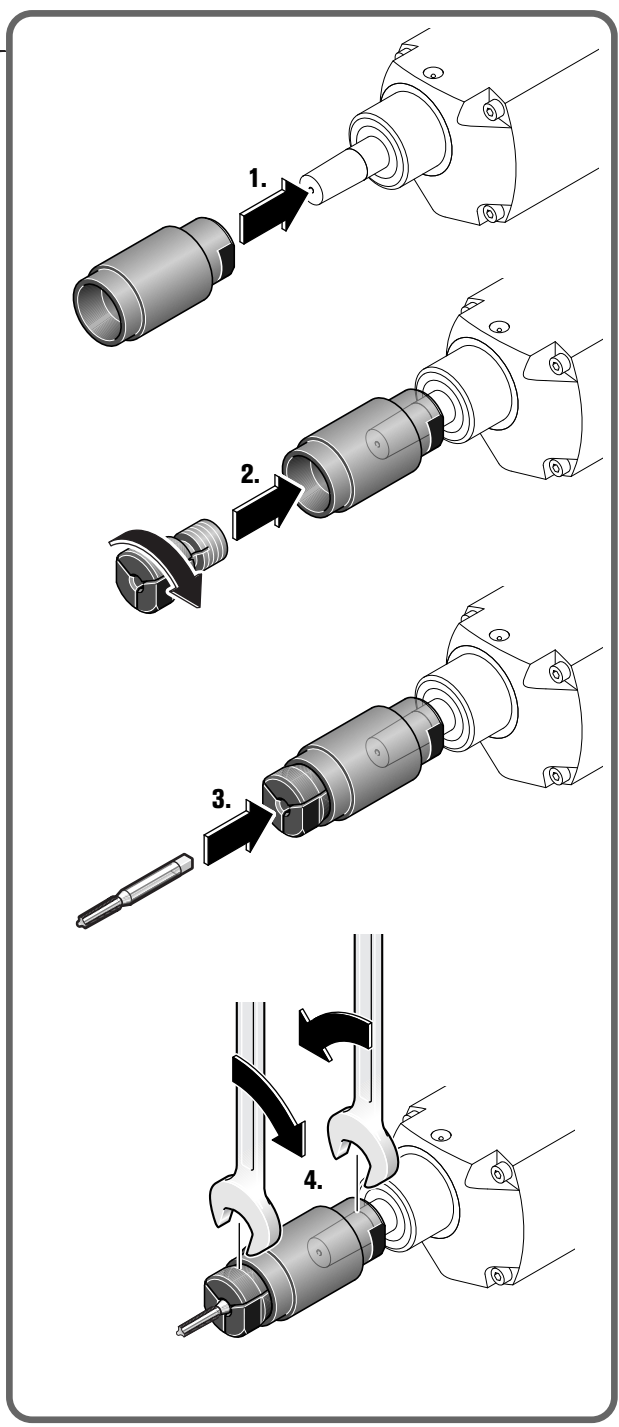
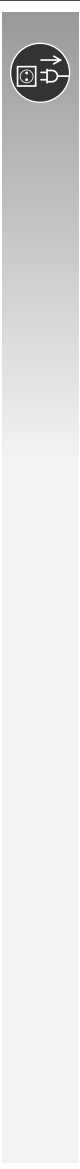


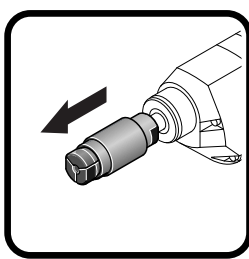
**ASge636**  
**ASge648**



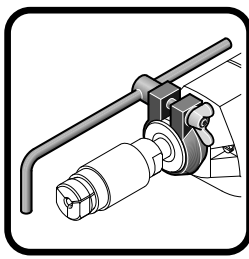
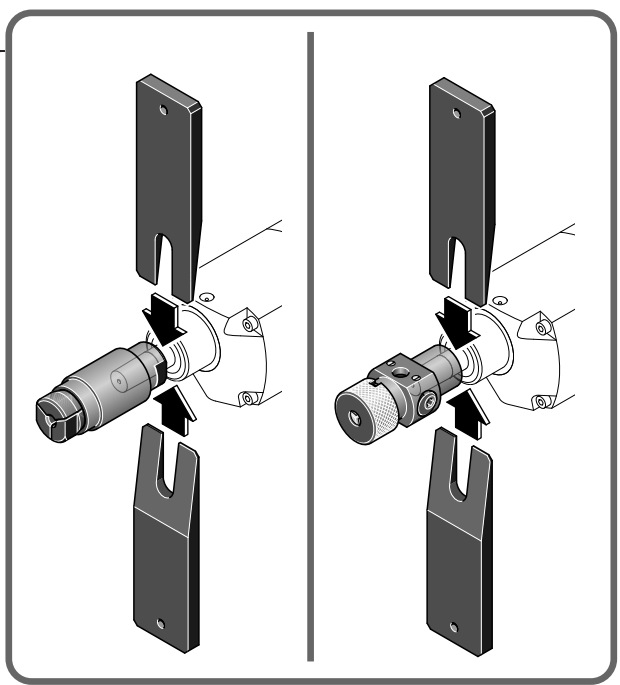


**ASge636**  
**ASge648**

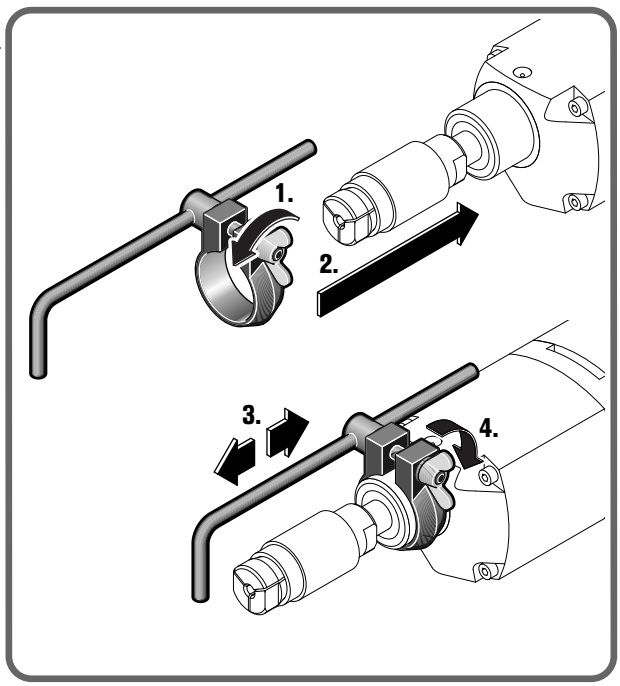


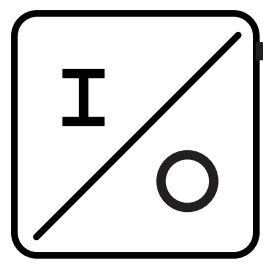


**ASge636**  
**ASge648**

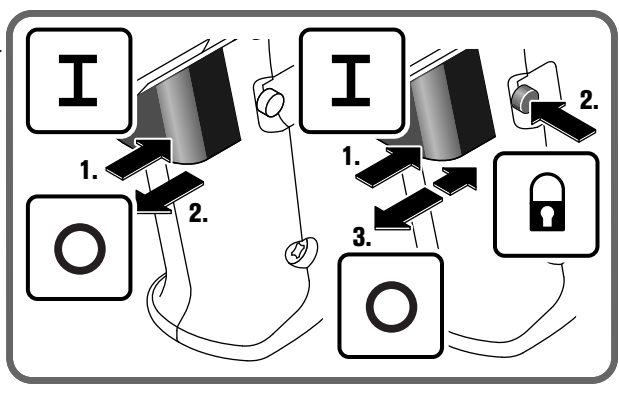


**ASge636**  
**ASge648**

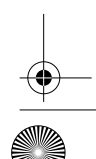
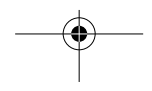
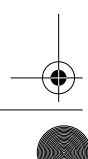
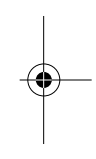
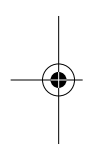
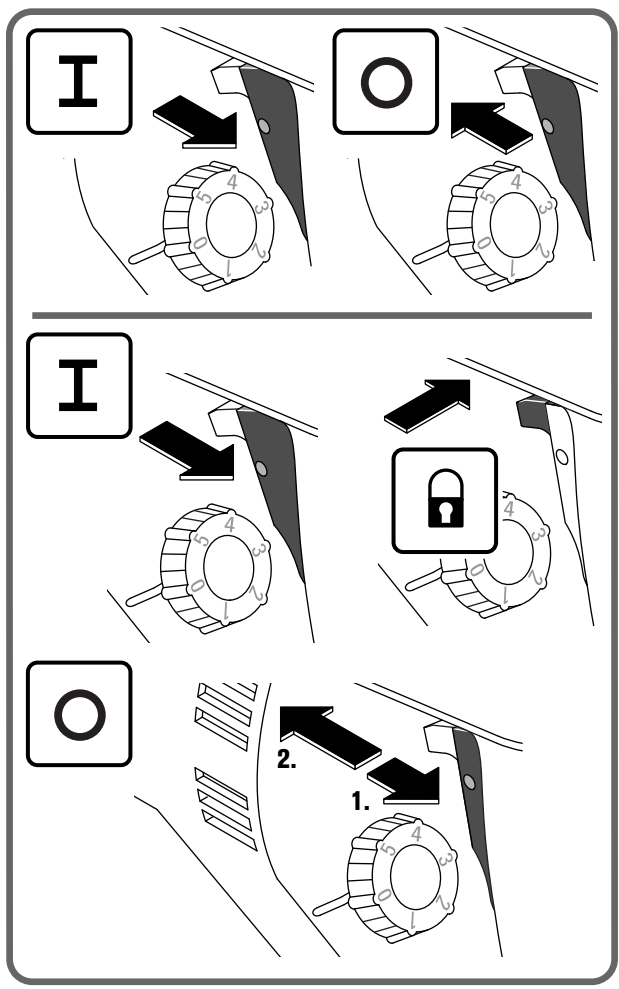




ASge636



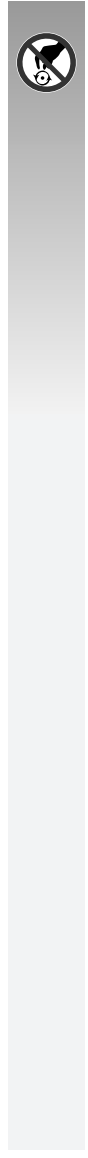
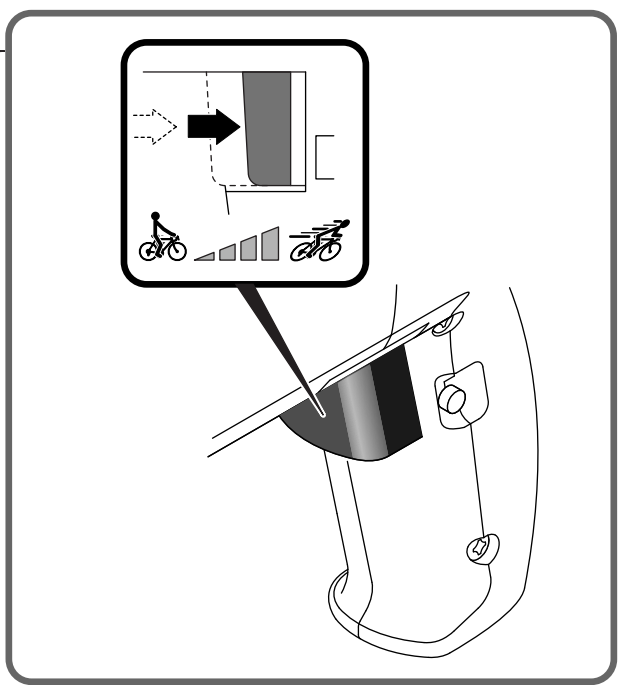
ASge648



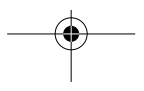
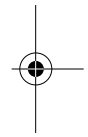
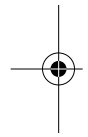
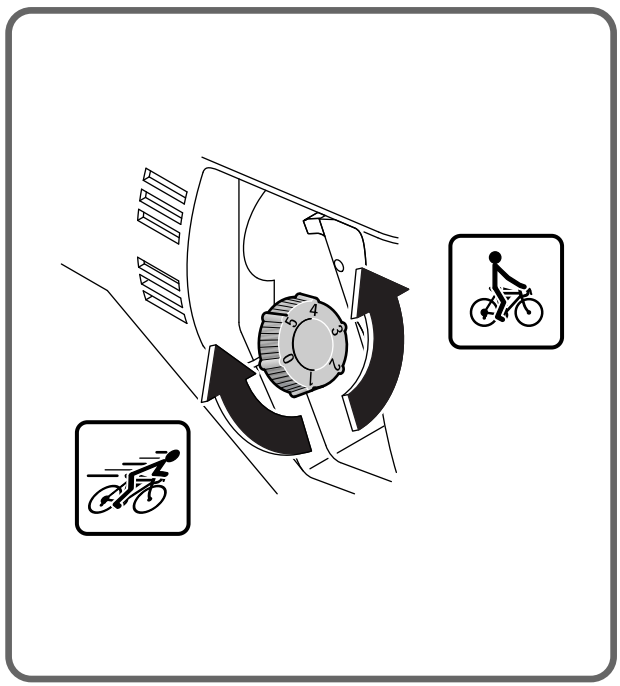


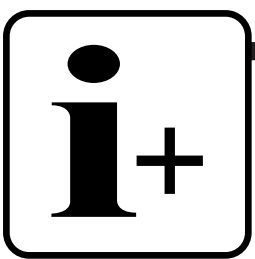


**ASge636**

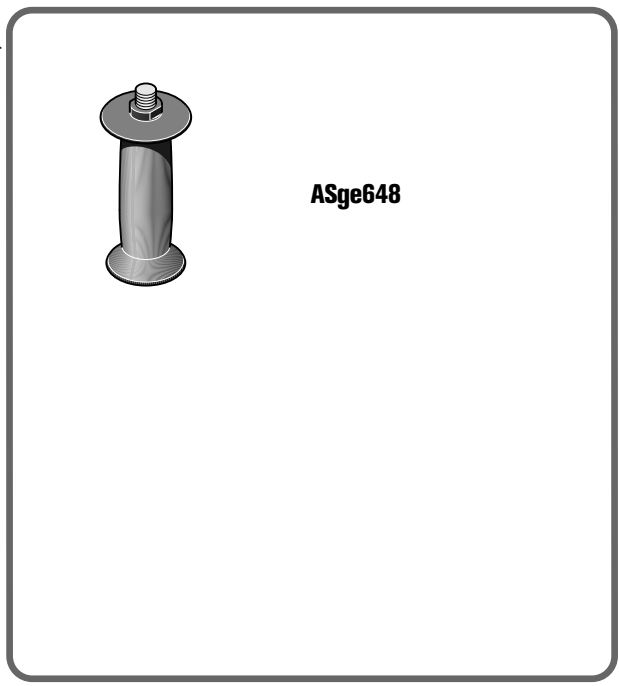
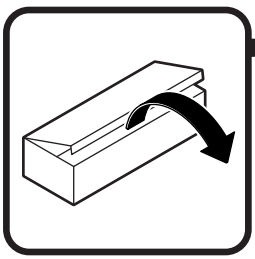
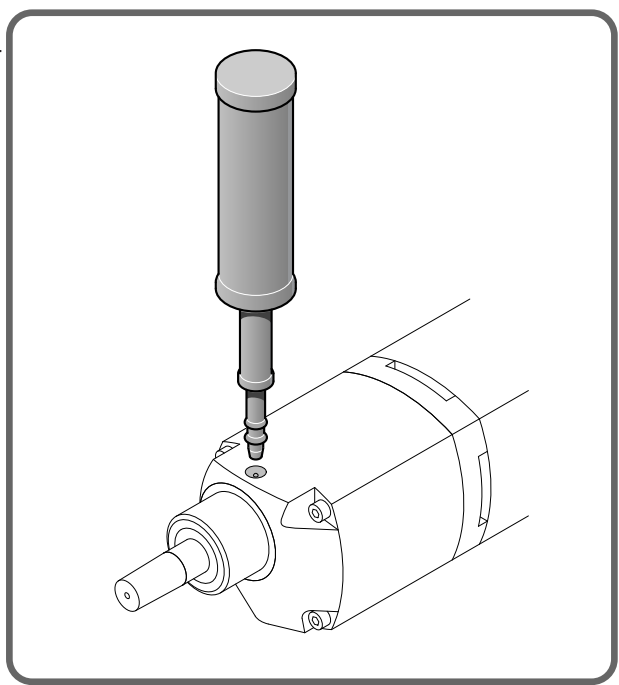


**ASge648**

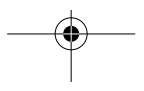




**ASge648**

















**ASge648**



## Originalbetriebsanleitung Gewindeschneider.

## Verwendete Symbole, Abkürzungen und Begriffe.

| Symbol, Zeichen   | Erklärung   |
|---|---|
|    | Rotierende Teile des Elektrowerkzeugs nicht berühren.   |
|    | Die beiliegenden Dokumente wie Betriebsanleitung und Allgemeine Sicherheitshinweise unbedingt lesen.  |
|    | Vor diesem Arbeitsschritt den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen. Sonst besteht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeugs. |
|    | Beim Arbeiten Augenschutz benutzen.   |
|    | Beim Arbeiten Gehörschutz benutzen.   |
|    | Zusatzinformation.  |
|    | Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft.   |
|    | Dieser Hinweis zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die zu ernststen Verletzungen oder zum Tod führen kann.                                    |
|   | Ausgemusterte Elektrowerkzeuge und andere elektrotechnische und elektrische Erzeugnisse getrennt sammeln und einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. |
|  | Erzeugnis mit doppelter oder verstärkter Isolierung   |
|  | Kleine Drehzahl   |
|  | Große Drehzahl  |

| Zeichen   | Einheit international                              | Einheit national                                   | Erklärung  |
|---|--|--|--|
| $n_0$   | /min   | /min   | Leerlaufdrehzahl (Linkslauf)   |
| $n_{1R}$  | /min   | /min   | Lastdrehzahl (Rechtslauf)  |
| $n_{1L}$  | /min   | /min   | Lastdrehzahl (Linkslauf)   |
| $P_1$   | W  | W  | Leistungsaufnahme  |
| $P_2$   | W  | W  | Leistungsabgabe  |
| M...  | mm   | mm   | Maß, metrisches Gewinde  |
| $\varnothing$   | mm   | mm   | Durchmesser eines runden Teils   |
| $d_1$   | mm   | mm   | Aufnahme an der Bohrwelle  |
| $d_2$   | mm   | mm   | Spannhalsdurchmesser   |
|  | kg   | kg   | Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Gewindebohrer  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Schalldruckpegel   |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Schallleistungspegel   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Spitzenschalldruckpegel  |
| K...  |  |  | Unsicherheit   |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Schwingungsemissionswert nach EN 60745 (Vektorsumme dreier Richtungen)               |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Basis- und abgeleitete Einheiten aus dem Internationalen Einheitensystem <b>SI</b> . |

## Zu Ihrer Sicherheit.

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise

und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Verwenden Sie dieses Elektrowerkzeug nicht, bevor Sie diese Betriebsanleitung sowie die beiliegenden „Allgemeinen Sicherheitshinweise“ (Schriftennummer 3 41 30 054 06 1) gründlich gelesen und vollständig verstanden haben. Bewahren Sie die genannten Unterlagen zum späteren Gebrauch auf und überreichen Sie diese bei einer Weitergabe oder Veräußerung des Elektrowerkzeugs.

Beachten Sie ebenso die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

### Bestimmung des Elektrowerkzeugs:

handgeführter Gewindeschneider zum Schneiden von Gewinden in Durchgangsbohrungen und Sacklöcher mit den von FEIN zugelassenen Einsatzwerkzeugen und Zubehör ohne Wasserzufuhr in wettergeschützter Umgebung.

Dieses Gerät ist auch für den Gebrauch an Wechselstromgeneratoren mit ausreichender Leistung gedacht, die der Norm ISO 8528, Ausführungsklasse G2 entsprechen. Dieser Norm wird insbesondere nicht entsprochen, wenn der sogenannte Klirrfaktor 10% überschreitet. Im Zweifel informieren Sie sich über den von Ihnen benutzten Generator.

### Spezielle Sicherheitshinweise.

**Setzen Sie das Elektrowerkzeug nur ausgeschaltet an das Werkstück an.** Sich drehende Einsatzwerkzeuge können abrutschen und zu Verletzungen führen.

**Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

**Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit einer Spannvorrichtung gehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als in Ihrer Hand.

**Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material.** Asbest gilt als krebserregend.

**Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.** Es können kurzzeitig hohe Reaktionsmomente auftreten.

**Es ist verboten Schilder und Zeichen auf das Elektrowerkzeug zu schrauben oder zu nieten.** Eine beschädigte Isolierung bietet keinen Schutz gegen elektrischen Schlag. Verwenden Sie Klebeschilder.

**Verwenden Sie kein Zubehör, das vom Hersteller nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen und empfohlen wurde.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.

**Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen des Elektrowerkzeugs mit nichtmetallischen Werkzeugen.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse. Dies kann bei übermäßiger Ansammlung von Metallstaub elektrische Gefährdungen verursachen.

**Achten Sie auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre.** Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn den Arbeitsbereich z. B. mit einem Metallortungsgerät.

**Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Teile des Elektrowerkzeuges unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die Netzanschlussleitung und den Netzstecker auf Beschädigungen.**

**Empfehlung: Betreiben Sie das Elektrowerkzeug immer über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit Bemessungsfehlerstrom von 30 mA oder weniger.**

### Hand-Arm-Vibrationen

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### Bedienungshinweise.

Entfetten Sie die Abtriebsspindel und den Innenkegel des Einsatzwerkzeugs vor der Montage.

Im Leerlauf dreht sich das Einsatzwerkzeug links, die Drehrichtung wird beim Andrücken auf Rechtslauf und beim Zurückziehen wieder auf Linkslauf umgeschaltet. Bei stationärer Verwendung in einem Bohrstand nehmen Sie das Elektrowerkzeug in ausgeschaltetem Zustand alle 50 Betriebsstunden betriebswarm vom Bohrstand und drehen es um 180°, damit eine gleichmäßige Schmierung erreicht wird.



### **Instandhaltung und Kundendienst.**



Bei extremen Einsatzbedingungen kann sich bei der Bearbeitung von Metallen leitfähiger Staub im Innern des Elektrowerkzeuges absetzen. Die Schutzisolierung des Elektrowerkzeuges kann beeinträchtigt werden. Blasen Sie häufig den Innenraum des Elektrowerkzeugs durch die Lüftungsschlitze mit trockener und ölfreier Druckluft aus und schalten Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) vor.

Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgeschaltete Anschlussleitung ersetzt werden, die über den FEIN-Kundendienst erhältlich ist.

**Folgende Teile können Sie bei Bedarf selbst austauschen:**

Spannfutter, Einsatzwerkzeuge

### **Gewährleistung und Garantie.**

Die Gewährleistung auf das Erzeugnis gilt gemäß den gesetzlichen Regelungen im Lande des Inverkehrbringens. Darüber hinaus leistet FEIN Garantie entsprechend der FEIN-Hersteller-Garantieerklärung.

Im Lieferumfang Ihres Elektrowerkzeugs kann auch nur ein Teil des in dieser Betriebsanleitung beschriebenen oder abgebildeten Zubehörs enthalten sein.

















### **Konformitätserklärung.**



Die Firma FEIN erklärt in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den auf der letzten Seite dieser Betriebsanleitung angegebenen einschlägigen Bestimmungen entspricht.

### **Umweltschutz, Entsorgung.**

Verpackungen, ausgemusterte Elektrowerkzeuge und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

**Original Instructions Tapper.****Symbols, abbreviations and terms used.**

| Symbol, character   | Explanation  |
|---|--|
|    | Do not touch the rotating parts of the power tool.   |
|     | Make sure to read the enclosed documents such as the Instruction Manual and the General Safety Instructions.   |
|    | Before commencing this working step, pull the mains plug out of the socket. Otherwise there will be danger of injury if the power tool should start unintentionally. |
|    | Use eye-protection during operation.   |
|     | Use ear protection during operation.   |
|    | Additional information.  |
|    | Confirms the conformity of the power tool with the directives of the European Community.   |
|  <b>WARNING</b>   | This sign indicates a possible dangerous situation that could cause severe or fatal injury.  |
|    | Worn out power tools and other electrotechnical and electrical products should be sorted separately for environment-friendly recycling.                              |
|    | Product with double or reinforced insulation   |
|    | Low speed  |
|    | High speed   |

| Character   | Unit of measure, international                     | Unit of measure, national                          | Explanation   |
|---|--|--|---|
| $n_0$   | /min   | rpm  | No-load speed (Anti-clockwise)  |
| $n_{1R}$  | /min   | rpm  | Speed, full load (Clockwise)  |
| $n_{1L}$  | /min   | rpm  | Speed, full load (Anti-clockwise)   |
| $P_1$   | W  | W  | Power input   |
| $P_2$   | W  | W  | Output  |
| M...  | mm   | mm   | Size of metric thread   |
| $\emptyset$   | mm   | mm   | Diameter of a round part  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Thread size of drilling shaft   |
| $d_2$   | mm   | mm   | Collar diameter   |
|  | kg   | kg   | Weight according to EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Tap   |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Sound pressure level  |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Sound power level   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Peak sound pressure level   |
| K...  |  |  | Uncertainty   |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Vibration emission value (triax vector sum) determined according to EN 60745          |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Basic and derived units of measure from the international system of units <b>SI</b> . |

## For your safety.

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.



Do not use this power tool before you have thoroughly read and completely understood this Instruction Manual and the enclosed "General Safety Instructions" (document number 3 41 30 054 06 1). The documents mentioned should be kept for later use and enclosed with the power tool, should it be passed on or sold.

Please also observe the relevant national industrial safety regulations.

### Intended use of the power tool:

hand-guided tapper for cutting threads in through holes and blind holes in weather-protected environments without water supply using the application tools and accessories recommended by FEIN.

This machine is also intended to be powered by a.c. generators with sufficient power output that correspond with ISO 8528, design class G2. Compliance with this Standard in particular is not given when the so-called distortion factor exceeds 10%. When in doubt, inform yourself about the generator in use.

### Special safety instructions.

**Apply the power tool to the work piece only in switched-off condition.** Rotating application tools can slip off and lead to injuries.

**Use auxiliary handles provided with the machine.** Loss of control can lead to injury.

**Secure the workpiece firmly.** A work piece that is gripped tightly in a clamping device or vice, is more secure than if held by hand.

**Do not machine any material containing asbestos.** Asbestos is cancerogenic.

**Hold the power tool firmly.** High reaction torque can briefly occur.

**Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the power tool.** If the insulation is damaged, protection against an electric shock will be ineffective. Adhesive labels are recommended.

**Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer.** Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.

**Clean the ventilation openings on the power tool at regular intervals using non-metal tools.** The blower of the motor draws dust into the housing. An excessive accumulation of metallic dust can cause an electrical hazard.

**Beware of any concealed electric cables, gas or water conduits;** check the working area with a metal detector, for example, before commencing work.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire will make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.

**Before putting into operation, check the mains connection and the mains plug for damage.**

**Recommendation: Always operate the power tool via a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.**

### Hand/arm vibrations

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Operating instructions.

Degrease the output spindle and the inside cone of the application tool before mounting.

In no-load, the application tool rotates anticlockwise; when applying pressure, the rotation direction switches to clockwise, and when pulling back, it switches to anticlockwise again.

For stationary use in a drill stand, remove the switched off power tool from the drill stand every 50 operating hours while at normal running temperature. Then, turn the machine around by 180° and run it for approx. 1 minute to achieve uniform lubrication.

### Repair and customer service.



When working metal under extreme operating conditions, it is possible for conductive dust to settle in the interior of the power tool. The total insulation of the power tool can be impaired. Blow out the interior of the power tool via the ventilation slots frequently with dry and oil-free compressed air, and connect a residual current device (RCD) on the line side.

If the supply cord of this power tool is damaged it must be replaced by a specially prepared cord available through the FEIN customer service centre.

**If required, you can change the following parts yourself:**

Clamping chuck, Application tools



### **Warranty and liability.**

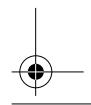
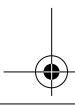
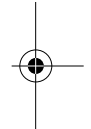
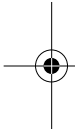
The warranty for the product is valid in accordance with the legal regulations in the country where it is marketed. In addition, FEIN also provides a guarantee in accordance with the FEIN manufacturer's warranty declaration. The delivery scope of your power tool may include only a part of the accessories described or shown in this instruction manual.

### **Declaration of conformity.**

FEIN declares itself solely responsible for this product conforming with the relevant provisions given on the last page of this Instruction Manual.

### **Environmental protection, disposal.**













Packaging, worn out power tools and accessories should be sorted for environment-friendly recycling.







Notice originale taraudeuse.

## Symboles, abréviations et termes utilisés.


| Symbole, signe   | Explication  |
|--|--|
|                       | Ne pas toucher les éléments en rotation de l'outil électrique.   |
|                       | Lire impérativement les documents ci-joints tels que la notice d'utilisation et les instructions générales de sécurité.  |
|                       | Avant d'effectuer ce travail, retirer la fiche de la prise de courant. Sinon, il y a des risques de blessures dus à un démarrage non intentionné de l'outil électrique.                                      |
|                       | Lors des travaux, porter une protection oculaire.  |
|                       | Lors des travaux, porter une protection acoustique.  |
|                       | Information supplémentaire.  |
|                       | Confirme la conformité de l'outil électrique aux directives de l'Union Européenne.   |
|  <b>AVERTISSEMENT</b> | Cette indication indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures ou la mort.   |
|                      | Trier les outils électriques ainsi que les autres produits électrotechniques et électriques et les rapporter à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement. |
|                     | Produit avec double isolation ou isolation renforcée   |
|                     | Petite vitesse de rotation   |
|                     | Vitesse de rotation élevée   |

| Signe   | Unité internationale                               | Unité nationale                                    | Explication   |
|---|--|--|---|
| $n_0$   | /min   | tr/min   | Vitesse de rotation en marche à vide (Rotation à gauche)                        |
| $n_{1R}$  | /min   | tr/min   | Vitesse de rotation en charge (Rotation à droite)                               |
| $n_{1L}$  | /min   | tr/min   | Vitesse de rotation en charge (Rotation à gauche)                               |
| $P_1$   | W  | W  | Puissance absorbée  |
| $P_2$   | W  | W  | Puissance utile   |
| M...  | mm   | mm   | Dimension, pas métrique   |
| $\varnothing$   | mm   | mm   | Diamètre d'un élément rond  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Fixation dans l'arbre de perçage  |
| $d_2$   | mm   | mm   | Diamètre du col de serrage  |
|  | kg   | kg   | Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Taraud  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Niveau de pression acoustique   |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Niveau d'intensité acoustique   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Niveau max. de pression acoustique  |
| K...  |  |  | Incertitude   |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Valeur d'émission vibratoire suivant EN 60745 (somme vectorielle de trois sens) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Unités de base et unités dérivées du système international <b>SI</b> .          |

## Pour votre sécurité.

**⚠ AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserv**er tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

 Ne pas utiliser cet outil électrique avant d'avoir soigneusement lu et compris à fond cette notice d'utilisation ainsi que les « Instructions générales de sécurité » (réf. documents 3 41 30 054 06 1). Conserver ces documents pour une utilisation ultérieure et les joindre à l'outil électrique en cas de transmission ou vente à une tierce personne.

De même, respecter les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

### Conception de l'outil électrique :

taradeuse portative pour la coupe à sec de filetages de trous débouchants et de trous borgnes à l'abri des intempéries, avec les outils de travail et les accessoires autorisés par FEIN.

Cet appareil est également conçu pour fonctionner sur des générateurs de courant alternatif d'une puissance suffisante correspondant à la norme ISO 8528, classe de modèle G2. Cette norme n'est pas respectée si le facteur de distorsion harmonique dépasse 10%. En cas de doute, s'informer sur le générateur utilisé.

### Instructions particulières de sécurité.

**Posez l'outil électrique sur la pièce seulement lorsque l'appareil est éteint.** Les outils de travail en rotation pourraient glisser et entraîner des blessures.

**Utilisez la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil.** Le perte de contrôle peut provoquer des blessures.

**Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par un dispositif de serrage est fixée de manière plus sûre que si elle est tenue par la main.

**Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante.** L'amiante est considérée comme étant cancérigène.

**Bien tenir l'outil électrique.** Il peut y avoir de fortes réactions instantanées au niveau de l'appareil.

**Il est interdit de visser ou de riveter des plaques ou des repères sur l'outil électrique.** Une isolation endommagée ne présente aucune protection contre un choc électrique. Utiliser des autocollants.

**Ne pas utiliser d'accessoires non conçus spécifiquement et recommandés par le fabricant d'outils.** Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé à votre outil électrique ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

**Nettoyer régulièrement les ouïes de ventilation de l'outil électrique avec des outils non-métalliques.** La ventilation du moteur aspire de la poussière dans le carter. Une trop grande quantité de poussière de métal accumulée peut provoquer des incidents électriques.

**Faire attention aux câbles électriques, conduites de gaz et d'eau éventuellement cachés.** Avant de commencer le travail, contrôler la zone de travail à l'aide d'un détecteur de métaux par exemple.

**Ne tenir l'outil électrique qu'aux poignées isolées, si, pendant le travail, l'outil de travail risque de toucher des conduites cachées ou la conduite d'alimentation de l'outil électrique.** Les outils de travail qui touchent une conduite sous tension peuvent mettre les parties métalliques d'un outil électrique sous tension et provoquer un choc électrique à l'utilisateur.

**Avant la mise en service, vérifier que le câble de raccordement et la fiche sont en parfait état.**

**Recommandation : Faites toujours fonctionner l'outil électrique au moyen d'un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de défaut de 30 mA max.**

### Vibrations mains-bras

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électriques. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire. L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil électrique. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, tels que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

### Instructions d'utilisation.

Avant le montage, dégraissez l'arbre moteur et le cône intérieur de l'outil de travail.

En marche à vide, l'outil de travail tourne à gauche ; en appuyant l'outil contre la pièce, le sens de rotation est commuté à droite, et en retirant l'outil, le sens de commutation retourne à gauche.

En cas d'une utilisation stationnaire de l'appareil sur un support de perçage, enlever toutes les 50 heures l'outil électrique éteint mais encore chaud du support, puis le tourner de 180° pour obtenir un graissage régulier.

### Travaux d'entretien et service après-vente.



En cas de conditions d'utilisation extrêmes, il est possible, lorsqu'on travaille des matériaux métalliques, que des poussières conductrices se déposent à l'intérieur de l'outil électrique. Cela peut nuire à la double isolation de l'outil électrique. Soufflez souvent l'intérieur de l'outil électrique à travers les ouïes de ventilation avec de l'air comprimé sec et sans huile, et placez un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) en amont.

Si un câble d'alimentation de l'outil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécialement préparé qui est disponible auprès du service après-vente de FEIN.

**Si nécessaire, vous pouvez vous-même remplacer les éléments suivants :**

Mandrin de serrage, Outils pour être montés sur l'appareil

### Garantie.

Pour le produit, la garantie vaut conformément à la réglementation légale en vigueur dans le pays où le produit est mis sur le marché. Outre les obligations de garantie légale, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant.

Il se peut que seule une partie des accessoires décrits ou représentés dans cette notice d'utilisation soit fournie avec l'outil électrique.

### Déclaration de conformité.

















L'entreprise FEIN déclare sous sa propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les réglementations en vigueur indiquées à la dernière page de la présente notice d'utilisation.



### Protection de l'environnement, élimination.

Rapporter les emballages, les outils électriques hors d'usage et les accessoires dans un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

Istruzioni d'uso originali per filettatrice.

**Simboli, abbreviazioni e termini utilizzati.**

| Simbolo   | Descrizione  |
|---|--|
|    | Non toccare mai parti in rotazione dell'elettrotensile.  |
|     | Leggere assolutamente i documenti allegati come le istruzioni per l'uso e le indicazioni generali di sicurezza.  |
|    | Prima di questa fase operativa, estrarre la spina di rete dalla presa elettrica. In caso contrario esiste il rischio di incidenti causati da avviamento involontario dell'elettrotensile.                |
|    | Durante la fase operativa utilizzare la protezione per gli occhi.  |
|     | Durante la fase operativa utilizzare la protezione acustica.   |
|    | Informazione supplementare.  |
|    | Conferma la conformità dell'elettrotensile con le direttive della Comunità europea.  |
|  <b>AVVERTENZA</b>   | Questa avvertenza mette in guardia dallo sviluppo di una possibile situazione pericolosa che può comportare il pericolo di incidenti gravi oppure anche mortali.   |
|   | Una volta che un elettrotensile o un qualunque altro prodotto elettrotecnico sarà diventato inservibile, portarlo ad un centro di raccolta adibito ad un riciclaggio eseguito secondo criteri ecologici. |
|    | Prodotto con isolamento doppio oppure rinforzato   |
|    | Numero di giri ridotto   |
|    | Numero di giri elevato   |

| Simbolo   | Unità internazionale                               | Unità nazionale                                    | Descrizione  |
|---|--|--|--|
| $n_0$   | /min   | g/min  | Numero di giri a vuoto (Rotazione sinistrorsa)   |
| $n_{1R}$  | /min   | g/min  | Numero di giri a carico (Rotazione destrorsa)  |
| $n_{1L}$  | /min   | g/min  | Numero di giri a carico (Rotazione sinistrorsa)  |
| $P_1$   | W  | W  | Potenza assorbita nominale   |
| $P_2$   | W  | W  | Potenza resa   |
| M...  | mm   | mm   | Misura, filettatura metrica  |
| $\varnothing$   | mm   | mm   | Diametro di un componente rotondo  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Attacco all'albero portamandrino   |
| $d_2$   | mm   | mm   | Diametro collare   |
|  | kg   | kg   | Peso conforme alla EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Maschio per filettare  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Livello di pressione acustica  |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Livello di potenza acustica  |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Livello di pressione acustica massima  |
| K...  |  |  | Non determinato  |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Valore di emissione dell'vibrazioni secondo EN 60745 (somma vettori delle tre direzioni) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Unità di base ed unità derivanti dal sistema unità internazionale <b>SI</b> .            |

## Per la Vostra sicurezza.

**⚠ AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle

avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**



Non utilizzare il presente elettroutensile prima di aver letto e compreso accuratamente queste istruzioni per l'uso e le «Indicazioni generali di sicurezza» allegate (numero di documentazione 3 41 30 054 06 1). Conservare la documentazione indicata per un eventuale uso futuro ed allegarla in caso di inoltro oppure di vendita dell'elettroutensile.

Attenersi anche alle norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

## Utilizzo previsto per l'elettroutensile:

filettratrice utilizzata manualmente per la filettatura in fori passanti e ciechi con inserti ed accessori consigliati dalla FEIN senza alimentazione d'acqua in ambiente protetto dagli agenti atmosferici.

Questo elettroutensile è previsto anche per l'utilizzo in combinazione con generatori a corrente alternata dotati di potenza sufficiente e conformi alla Norma ISO 8528, classe di esecuzione G2. La conformità a tale norma viene a decadere in modo particolare quando il cosiddetto fattore di distorsione dovesse superare il 10%. In caso di dubbio, informarsi sul generatore in dotazione.

## Norme speciali di sicurezza.

**Applicare l'elettroutensile sul pezzo in lavorazione solo quando è spento.** Utensili accessori in rotazione possono scivolare e provocare incidenti.

**Utilizzare le impugnature supplementari fornite insieme all'apparecchio.** La perdita di controllo può causare lesioni.

**Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione tenuto fermo con un dispositivo di bloccaggio è più sicuro che se tenuto con la semplice mano.

**Non lavorare mai materiali contenenti amianto.** L'amianto è ritenuto materiale cancerogeno.

**Impugnare saldamente l'elettroutensile.** Possono verificarsi brevemente elevati momenti di reazione.

**È vietato applicare targhette e marchi sull'elettroutensile avvitandoli oppure fissandoli tramite rivetti.** In caso di danno dell'isolamento viene a mancare ogni protezione contro scosse elettriche. Utilizzare targhette autoadesive.

**Non utilizzare nessun accessorio che la casa costruttrice non abbia esplicitamente previsto e raccomandato per questo elettroutensile.** Il semplice fatto che un accessorio possa essere fissato al Vostro elettroutensile non è una garanzia per un impiego sicuro.

**Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'elettroutensile con attrezzi non metallici.** La ventola del motore attira polvere nella carcassa. Questo può causare, in caso di accumulo eccessivo di polvere metallica, pericoli elettrici.

**Fare sempre attenzione a cavi elettrici, tubazioni dell'acqua e del gas posati in maniera non visibile.** Prima di iniziare a lavorare, controllare la zona di operazione utilizzando p. es. un rilevatore di metalli.

**Afferrare l'elettroutensile esclusivamente sulle superfici isolate di impugnatura se durante il lavoro l'inserto potrebbe venire a contatto con cavi nascosti oppure con il cavo di collegamento dell'elettroutensile.** Inserti che vengono a contatto con cavi sotto tensione possono rendere sotto tensione le parti metalliche dell'elettroutensile causando di conseguenza una scossa elettrica all'operatore.

**Prima della messa in funzione controllare il cavo di collegamento alla rete e la spina di rete in caso di danneggiamenti. Raccomandazione: Far funzionare sempre l'elettroutensile tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con valutazione corrente di guasto di 30 mA oppure inferiore.**

## Vibrazione mano-braccio

Il livello di oscillazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato conformemente ad una procedura di misurazione normalizzata contenuta nel EN 60745 e può essere impiegato per la comparazione con altri elettroutensili. Lo stesso è adatto anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di oscillazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'elettroutensile. Se tuttavia l'elettroutensile viene utilizzato per altri impieghi, con accessori differenti oppure non viene effettuata una sufficiente manutenzione è possibile che il livello di oscillazioni sia differente. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di lavoro.

Per la precisa valutazione della sollecitazione da vibrazioni dovrebbero essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non effettivamente in funzione. Questo può ridurre considerevolmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di lavoro.

Stabilire ulteriori misure di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'azione delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'elettroutensile e degli accessori, mantenimento mani calde, organizzazione delle procedure operative.

## Istruzioni per l'uso.

Prima del montaggio rimuovere il grasso dall'attacco portamandrino d'uscita e dal cono interno dell'utensile accessorio.

Durante la corsa a vuoto, l'utensile accessorio gira a sinistra. Se l'utensile accessorio viene applicato con pressione, il senso di rotazione viene invertito (rotazione destrorsa). Se l'utensile accessorio viene tirato indietro, il senso di rotazione viene di nuovo invertito (rotazione sinistrorsa).

In caso di impiego stazionario su un supporto a colonna, rimuovere ogni 50 ore d'esercizio l'elettroutensile caldo dal supporto a colonna, ruotarlo di 180° per ottenere una lubrificazione uniforme.



### **Manutenzione ed Assistenza Clienti.**



In caso di condizioni di impiego estreme durante la lavorazione di metallo è possibile che polvere conduttrice si depositi all'interno dell'elettrotensile. L'isolamento di protezione dell'elettrotensile può esserne pregiudicato. Soffiare spesso la parte interna dell'elettrotensile attraverso le fessure di ventilazione con aria compressa asciutta e senza olio ed inserire a monte un interruttore di sicurezza (FI).

Se la condotta d'allacciamento dell'elettrotensile è difettosa, deve essere sostituita attraverso una speciale condotta d'allacciamento già appositamente predisposta e disponibile presso il Centro di Assistenza Clienti FEIN.

**In caso di necessità è possibile sostituire da soli le seguenti parti:**

Mandrino, Utensili ad innesto

### **Responsabilità per vizi e garanzia.**

La prestazione di garanzia sul prodotto è valida secondo la relativa normativa vigente nel Paese in cui avviene l'immissione sul mercato. Inoltre la FEIN riconosce la garanzia conformemente alla dichiarazione di garanzia produttore FEIN.

Nel pacchetto di fornitura del Vostro elettrotensile può essere compresa anche solo una parte degli accessori descritti o illustrati nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **Dichiarazione di conformità.**













La ditta FEIN assumendone la piena responsabilità, dichiara che il presente prodotto è conforme alle relative norme riportate nell'ultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.



### **Misure ecologiche, smaltimento.**

Portare ad un centro di raccolta adibito ad un riciclaggio eseguito secondo criteri ecologici gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori scartati.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing tapmachine.

## Gebruikte symbolen, afkortingen en begrippen.

| Symbol, teken   | Verklaring  |
|---|---|
|                      | Raak ronddraaiende delen van het elektrische gereedschap niet aan.  |
|                      | Lees beslist de meegeleverde documenten, zoals de gebruiksaanwijzing en de algemene veiligheidsvoorschriften.   |
|                      | Trek de stekker uit het stopcontact voordat u deze handeling uitvoert. Anders bestaat er verwondingsgevaar door onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.                        |
|                      | Gebruik tijdens de werkzaamheden een oogbescherming.  |
|                      | Gebruik tijdens de werkzaamheden een gehoorbescherming.   |
|                      | Extra informatie.   |
|                      | Bevestigt de conformiteit van het elektrische gereedschap met de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.   |
|  <b>WAARSCHUWING</b> | Dit is een waarschuwing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of de dood kan leiden.  |
|                     | Versleten elektrische gereedschappen en andere elektrotechnische en elektrische producten moeten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt. |
|                    | Product met een dubbele of versterkte isolatie  |
|                    | Laag toerental  |
|                    | Hoog toerental  |

| Teken   | Eenheid internationaal                                    | Eenheid nationaal   | Verklaring   |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Onbelast toerental (Linksdraaien)  |
| $n_{1R}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Belast toerental (Rechtsdraaien)   |
| $n_{1L}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Belast toerental (Linksdraaien)  |
| $P_1$   | W   | W   | Opgenomen vermogen   |
| $P_2$   | W   | W   | Afgegeven vermogen   |
| M...  | mm  | mm  | Maat, metrische schroefdraad   |
| $\emptyset$   | mm  | mm  | Diameter van een rond deel   |
| $d_1$   | mm  | mm  | Opname uitgaande as  |
| $d_2$   | mm  | mm  | Spanhalsdiameter   |
|  | kg  | kg  | Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003   |
|  | mm  | mm  | Schroefdraadboor   |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Geluidsdrukniveau  |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Geluidsvermogeniveau   |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Maximaal geluidsdrukniveau   |
| K...  |   |   | Onzekerheid  |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Trillingsemisiewaarde volgens EN 60745 (vectorform van drie richtingen)                |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Basiseenheden en afgeleide eenheden uit het internationale eenhedenstelsel <b>SI</b> . |

## Voor uw veiligheid.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.**

Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

Gebruik dit elektrische gereedschap niet voordat u deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde „Algemene veiligheidsvoorschriften” (documentnummer 3 41 30 054 06 1) grondig heeft gelezen en volledig heeft begrepen. Bewaar deze documentatie voor later gebruik en geef ze mee wanneer u het elektrische gereedschap doorgeeft of verkoopt.

Neem ook de geldende nationale arbeidsveiligheidsregels in acht.

## Bestemming van het elektrische gereedschap:

handgevoerde tapmachine voor het snijden van schroefdraad in doorgaande en niet-doorgaande boorgaten met de door FEIN goedgekeurde inzetgereedschappen en toebehoren zonder toevoer van water in een tegen weersinvloeden beschermde omgeving.

Dit gereedschap is ook bedoeld voor gebruik op wisselstroomgeneratoren met voldoende capaciteit die voldoen aan de norm ISO 8528, uitvoeringsklasse G2. Aan deze norm wordt in het bijzonder niet voldaan als de zogenaamde vervormingsfactor 10% overschrijdt. In geval van twijfel dient u informatie over de door u gebruikte generator in te winnen.

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften.

**Plaats het elektrische gereedschap alleen uitgeschakeld tegen het werkstuk.** Draaiende inzetgereedschappen kunnen uitglijden. Letsel kan het gevolg zijn.

**Gebruik de bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.

**Zet het werkstuk vast.** Een in een spanvoorziening vastgezet werkstuk wordt steviger vastgehouden dan in uw hand.

**Bewerk geen asbesthoudend materiaal.** Asbest geldt als kankerverwekkend.

**Houd het elektrische gereedschap goed vast.** Er kunnen gedurende korte tijd grote reactiemomenten optreden.

**Er mogen geen plaatjes of symbolen op het elektrische gereedschap worden geschroefd of geniet.** Een beschadigde isolatie biedt geen bescherming tegen een elektrische schok. Gebruik stickers.

**Gebruik uitsluitend toebehoren dat door de fabrikant speciaal voor dit elektrische gereedschap is voorzien en geadviseerd.** Het feit dat u het toebehoren aan het elektrische gereedschap kunt bevestigen, waarborgt nog geen veilig gebruik.

**Reinig de ventilatieopeningen van het elektrische gereedschap regelmatig met een niet-metalen gereedschap.** De motorventilator zuigt stof in het machinehuis. Dit kan bij overmatige ophoping van metaalstof elektrische gevaren veroorzaken.

**Let op verborgen liggende elektrische leidingen en buizen voor gas en water.** Controleer de werkomgeving voor het begin van de werkzaamheden, bijvoorbeeld met een metaaldetector.

**Houd het elektrische gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als het inzetgereedschap tijdens de werkzaamheden in aanraking kan komen met verborgen liggende leidingen of met de aansluitkabel van het elektrische gereedschap.** Inzetgereedschappen die in aanraking komen met een spanningvoerende leiding, kunnen de metalen delen van het elektrische gereedschap spanningvoerend maken en de bediener een elektrische schok toedienen.

**Controleer voor de ingebruikneming de netaansluitkabel en de netstekker op beschadigingen.**

**Advies: Gebruik het elektrische gereedschap altijd via een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.**

## Hand- en armtrillingen

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Deze is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau representeert de hoofdzakelijke toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

## Bedieningsvoorschriften.

Ontvet de uitgaande as en de binnenconus van het inzetgereedschap vóór de montage.

Bij onbelast lopen draait het inzetgereedschap linksom. De draairichting wordt bij het aandrukken omgeschakeld naar rechtdraaien en bij het terugtrekken weer naar linksdraaien.

Bij stationair gebruik in een boorstandaard neemt u het elektrische gereedschap in uitgeschakelde en bedrijfs-warme toestand elke 50 bedrijfsuren van de boorstandaard en draait u het 180°, zodat een gelijkmatige smering wordt bereikt.





### **Onderhoud en klantenservice.**



Bij extreme gebruiksomstandigheden kan bij het bewerken van metalen geleidend stof in het elektrische gereedschap terechtkomen.

Daardoor kan de veiligheidsisolatie van het elektrische gereedschap worden geschaad. Blaas regelmatig de binnenzijde van het elektrische gereedschap via de ventilatieopeningen met droge en olievrije perslucht schoon en sluit het gereedschap via een aardlekschakelaar aan.

Als de aansluitkabel van het elektrische gereedschap beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciaal daarvoor bedoelde aansluitkabel, die verkrijgbaar is bij de FEIN-klantenservice.

#### **De volgende delen kunt u indien nodig zelf vervangen:**

Spankop, Inzetgereedschappen

### **Wettelijke garantie en fabrieksgarantie.**

De wettelijke garantie op het product geldt overeenkomstig de wettelijke regelingen in het land waar het product wordt verkocht. Bovendien biedt FEIN garantie overeenkomstig de FEIN-fabrieksgarantieverklaring.

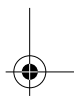
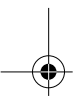
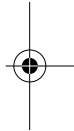
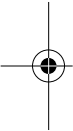
Het is mogelijk dat er bij het elektrische gereedschap slechts een deel van het in deze gebruiksaanwijzing beschreven en afgebeelde toebehoren wordt meegeleverd.

### **Conformiteitsverklaring.**

De firma FEIN verklaart als alleen verantwoordelijke dat dit product overeenstemt met de geldende voorschriften die op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing vermeld staan.

### **Milieubescherming en afvoer van afval.**

Voer verpakkingen, versleten elektrische gereedschappen en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.



Manual original de roscadora.

**Simbología, abreviaturas y términos empleados.**

| Símbolo | Definición   |
|---------|--|
|         | No tocar las piezas en rotación de la herramienta eléctrica.   |
|         | Es imprescindible leer los documentos que se adjuntan, como las instrucciones de servicio y las instrucciones generales de seguridad.  |
|         | Antes de realizar el paso de trabajo descrito, sacar el enchufe de la red. En caso contrario, podría accidentarse al ponerse en marcha fortuitamente la herramienta eléctrica. |
|         | Al trabajar protegerse los ojos.   |
|         | Al trabajar utilizar un protector de oídos.  |
|         | Información complementaria.  |
|         | Atestigua la conformidad de la herramienta eléctrica con las directrices de la Comunidad Europea.  |
|         | <b>ADVERTENCIA</b> Este símbolo advierte sobre una situación peligrosa que puede comportar lesiones graves o mortales.   |
|         | Acumular por separado las herramientas eléctricas y demás productos electrotécnicos y eléctricos inservibles y someterlos a un reciclaje ecológico.                            |
|         | Producto dotado con un aislamiento doble o reforzado   |
|         | Bajas revoluciones   |
|         | Altas revoluciones   |

| Símbolo       | Unidad internacional                                      | Unidad nacional   | Definición  |
|---------------|---|---|---|
| $n_0$         | /min  | $\text{min}^{-1}$   | R.p.m. en vacío (Giro a izquierdas)   |
| $n_{1R}$      | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Revoluciones bajo carga (Giro a derechas)   |
| $n_{1L}$      | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Revoluciones bajo carga (Giro a izquierdas)   |
| $P_1$         | W   | W   | Potencia absorbida  |
| $P_2$         | W   | W   | Potencia útil   |
| M...          | mm  | mm  | Medida, rosca métrica   |
| $\varnothing$ | mm  | mm  | Diámetro de una pieza redonda   |
| $d_1$         | mm  | mm  | Alojamiento en el eje de taladrar   |
| $d_2$         | mm  | mm  | Diámetro de cuello de sujeción  |
|               | kg  | kg  | Peso según EPTA-Procedure 01/2003   |
|               | mm  | mm  | Macho de roscar   |
| $L_{pA}$      | dB  | dB  | Nivel de presión sonora   |
| $L_{wA}$      | dB  | dB  | Nivel de potencia acústica  |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Valor máx. de nivel sonoro  |
| K...          |   |   | Inseguridad   |
| $a$           | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Valor de vibraciones emitidas según EN 60745 (suma vectorial de tres direcciones)       |
|               | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Unidades básicas y unidades derivadas del sistema internacional de unidades <b>SI</b> . |

## Para su seguridad.

**⚠ ADVERTENCIA** Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

**🔒** No utilice esta herramienta eléctrica sin haber leído con detenimiento y haber entendido íntegramente estas instrucciones de servicio, así como las “Instrucciones generales de seguridad” (nº de documento 3 41 30 054 06 1) adjuntas. Guarde la documentación citada para posteriores consultas y entréguelas al usuario en caso de prestar o vender la herramienta eléctrica. Observe también las respectivas prescripciones contra accidentes de trabajo vigentes en su país.

## Utilización reglamentaria de la herramienta eléctrica:

rosadora portátil para roscas pasantes y ciegas en lugares cubiertos con útiles y accesorios homologados por FEIN sin la aportación de agua.

Este aparato puede ser alimentado también con alternadores de corriente alterna de potencia suficiente, siempre que cumplan con la norma ISO 8528, clase de ejecución G2. De vital importancia para el cumplimiento de dicha norma, es que el factor de distorsión no sea superior al 10%. En caso de duda infórmese al respecto sobre los datos del generador que pretende utilizar.

## Instrucciones de seguridad especiales.

**Únicamente aplique la herramienta eléctrica desconectada a la pieza de trabajo.** Los útiles en funcionamiento pueden resbalar y lesionarle.

**Emplee las empuñaduras auxiliares que se adjuntan con el aparato.** La pérdida del control puede acarrear lesiones.

**Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo queda sujeta de forma mucho más segura con un dispositivo de fijación que con la mano.

**No trabaje materiales que contengan amianto.** El amianto es cancerígeno.

**Sujete firmemente la herramienta eléctrica.** Pueden presentarse brevemente unos altos pares de reacción.

**Esta prohibido fijar rótulos o señales a la herramienta eléctrica con tornillos o remaches.** Un aislamiento dañado no le protege de una electrocución. Emplee etiquetas autoadhesivas.

**No emplee accesorios diferentes de aquellos que el fabricante haya previsto o recomendado especialmente para esta herramienta eléctrica.** El mero hecho de que sea adaptable un accesorio a su herramienta eléctrica no implica que su utilización resulte segura.

**Limpie periódicamente las rejillas de refrigeración de la herramienta eléctrica empleando herramientas que no sean de metal.** El ventilador del motor aspira polvo hacia el interior de la carcasa. En caso de acumularse polvo de metal en exceso, ello puede provocar al usuario una descarga eléctrica.

**Preste atención a los conductores eléctricos y a las tuberías de agua y gas ocultas.** Antes de comenzar a trabajar explore la zona de trabajo, p. ej., con un detector de metales.

**Únicamente sujete la herramienta eléctrica por las partes aisladas si el útil pudiera llegar a tocar conductores ocultos o el cable de conexión de la herramienta eléctrica.** El contacto del útil con un conductor portador de tensión puede poner bajo tensión las piezas metálicas de la herramienta eléctrica y electrocutar al usuario.

**Antes de la puesta en marcha inspeccione si están dañados el cable de red y el enchufe.**

**Recomendación: Siempre opere la herramienta eléctrica a través de un interruptor diferencial (RCD) con una corriente de disparo máxima de 30 mA.**

## Vibraciones en la mano/brazo

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la emisión de vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica.

Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza en otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la emisión de vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la emisión de las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la emisión de vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## Indicaciones para el manejo.

Desengrase el eje motriz y el cono interior del útil antes de montarlo.

Al funcionar en vacío el útil gira a izquierdas y al presionarlo se pone a girar a derechas, volviendo a girar a izquierdas al tirar de él.

En caso de utilizarla estacionariamente en un soporte de taladrar, cada 50 horas de servicio, desconecte y retire del mismo la herramienta eléctrica tras haber alcanzado la temperatura de régimen, gírela 180°, y déjela funcionar aprox. 1 minuto para conseguir una lubricación uniforme.



### Reparación y servicio técnico.



En caso de trabajar metales bajo unas condiciones extremas puede llegar a depositarse polvo conductor de corriente en el interior de la herramienta eléctrica. Ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección de la herramienta eléctrica. Limpie con frecuencia el interior de la herramienta eléctrica soplando aire comprimido seco y exento de aceite por las rejillas de refrigeración, y conecte la herramienta eléctrica a través de un interruptor diferencial (FI).

En caso de que se dañe el cable de conexión de la herramienta eléctrica es necesario sustituirlo por un cable de repuesto original adquirible a través de uno de los servicios técnicos FEIN.

**Si fuese preciso, puede sustituir Ud. mismo las piezas siguientes:**

Mandril de sujeción, Útiles

### Garantía.

La garantía del producto se realiza de acuerdo a las regulaciones legales vigentes en el país de adquisición. Adicionalmente, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante FEIN.

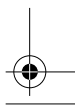
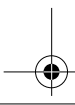
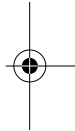
El material de serie suministrado con su herramienta eléctrica puede que no corresponda en su totalidad al material descrito o mostrado en estas instrucciones de servicio.

### Declaración de conformidad.

La empresa FEIN declara bajo su propia responsabilidad que este producto cumple con las disposiciones pertinentes detalladas en la última página de estas instrucciones de servicio.













### Protección del medio ambiente, eliminación.



Los embalajes, y las herramientas eléctricas y accesorios inservibles deberán entregarse a los puntos de recogida correspondientes para que puedan ser sometidos a un reciclaje ecológico.



## Instrução de serviço original do Abridor de roscas

## Símbolos utilizados, abreviações e termos.

| Símbolo, sinal  | Explicação   |
|---|--|
|    | Não entrar em contacto com as peças em rotação da ferramenta eléctrica.  |
|    | É imprescindível ler os documentos em anexo, portanto a instrução de serviço e as indicações gerais de segurança.                                    |
|    | Puxar a ficha de rede da tomada de rede antes desta etapa de trabalho. Caso contrário há perigo de lesões devido a arranque da ferramenta eléctrica. |
|    | Usar protecção para os olhos durante o trabalho.   |
|    | Usar protecção auricular durante o trabalho.   |
|    | Informação adicional.  |
|    | Autentica a conformidade da ferramenta eléctrica em relação às directivas da Comunidade Européia.  |
|    | Esta nota indica uma situação possivelmente perigosa, que pode levar a graves lesões ou até à morte.   |
|   | Ferramentas eléctricas velhas e outros produtos electrotécnicos e eléctricos devem ser separados e reciclados de forma ecológica.                    |
|  | Produto com isolamento duplo ou reforçado  |
|  | Pequeno nº de rotações   |
|  | Grande nº de rotações  |

| Sinal   | Unidade internacional                                     | Unidade nacional  | Explicação  |
|---|---|---|---|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Nº de rotação em vazio (Marcha à esquerda)  |
| $n_{1R}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Velocidade de rotação em carga (Marcha à direita)                                       |
| $n_{1L}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Velocidade de rotação em carga (Marcha à esquerda)                                      |
| $P_1$   | W   | W   | Consumo de potência   |
| $P_2$   | W   | W   | Débito de potência  |
| M...  | mm  | mm  | Medida, rosca métrica   |
| $\emptyset$   | mm  | mm  | Diâmetro para uma peça redonda  |
| $d_1$   | mm  | mm  | Alojamento na barra de broquear   |
| $d_2$   | mm  | mm  | Diâmetro do mancal de aperto  |
|  | kg  | kg  | Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm  | mm  | Broca abridora de roscas  |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Nível de pressão acústica   |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Nível da potência acústica  |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Máximo nível de pressão acústica  |
| K...  |   |   | Incerteza   |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Valor de emissão de oscilações conforme EN 60745 (soma dos vectores das três direcções) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Unidades básicas e deduzidas do sistema de unidades internacional <b>SI</b> .           |

## Para a sua segurança.

### ⚠ ATENÇÃO

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**



Não utilizar esta ferramenta eléctrica antes de ter lido atentamente e compreendido a Instrução de serviço e as "Indicações gerais de segurança" (número de documento 3 41 30 054 06 1) fornecidas com o aparelho. A documentação mencionada deve ser guardada para futura referência e deve ser entregue com a ferramenta eléctrica caso esta for passada a diante ou vendida.

Observar também as respectivas directivas de protecção de trabalho.

## Finalidade da ferramenta:

abridor de roscas manual para abrir roscas em orifícios de passagem e em furos cegos com as ferramentas de trabalho e acessórios homologados pela FEIN, sem adução de água e em áreas protegidas contra intempéries.

Este aparelho também é previsto para a utilização junto com geradores de corrente alternada de potência suficiente, de acordo com a norma ISO 8528, classe de execução G2. Esta norma não é satisfeita, principalmente se o coeficiente de distorção não-linear ultrapassar 10%. Se houver dúvidas, informe-se sobre o gerador utilizado.

## Indicações especiais de segurança.

**Só colocar a ferramenta eléctrica sobre a peça a ser trabalhada quando ela estiver desligada.** Ferramentas de trabalho, a girar, podem escorregar e causar ferimentos.

**Utilizar os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controle pode levar a lesões.

**Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa através de um dispositivo de fixação está mais firme do que segurado com as mãos.

**Não processar material que contenha asbesto.** Asbesto é considerado como sendo cancerígeno.

**Segurar a ferramenta eléctrica com firmeza.** Podem ocorrer por instantes altos momentos de reacção.

**É proibido aparafusar ou rebitar placas e símbolos na ferramenta eléctrica.** Um isolamento danificado não oferece qualquer protecção contra choques eléctricos. Utilizar placas adesivas.

**Não utilizar acessórios, que não foram especialmente previstos e recomendados pelo fabricante para serem utilizados com esta ferramenta eléctrica.** O facto de poder fixar o acessório a esta ferramenta eléctrica, não garante uma aplicação segura.

**Limpar em intervalos regulares as aberturas de ventilação da ferramenta eléctrica com ferramentas não-metálicas.** O ventilador do motor puxa pó para dentro da caixa da máquina. Um acúmulo excessivo de pó de metal pode causar perigos eléctricos.

**Tenha atenção com cabos eléctricos, tubos de gás e de água escondidos.** Controlar a área de trabalho com p. ex. um detector de metal, antes de iniciar o trabalho.

**Só segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho, se houver a possibilidade da ferramenta de trabalho entrar em contacto com cabos escondidos na parede ou com o cabo eléctrico da ferramenta eléctrica durante o trabalho.** Ferramentas de trabalho, que entram em contacto com linhas eléctricas sob tensão, podem electrizar estas partes metálicas e causar um choque eléctrico no operador.

**Controlar, antes de colocar em funcionamento, se o cabo de rede e a ficha de rede apresentam danos.**

**Recomendação: Sempre operar a ferramenta eléctrica por meio de um disjuntor de corrente de avaria (RCD) com corrente de avaria de dimensionamento de 30 mA ou menos.**

## Vibração da mão e do braço

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação preliminar da carga de vibrações. O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona sem estar realmente a ser empregado. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

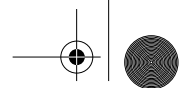
Como medidas de segurança adicionais para a protecção do operador contra o efeito das vibrações, deveria determinar por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

## Instruções de serviço.

Desengraxar o veio de accionamento e o cone interior da ferramenta de trabalho antes da montagem.

Na marcha em vazio, a ferramenta gira para a esquerda, o sentido de rotação é comutada para a direita ao premir a ferramenta de trabalho, e é comutada de volta para a esquerda quando ela for puxada.

Ao utilizar a ferramenta eléctrica de forma estacionária com uma coluna de furar, a ferramenta eléctrica desligada, ainda quente após o funcionamento, deverá ser retirada, a cada 50 horas de funcionamento, da coluna de furar e virada 180°, para que seja alcançada uma lubrificação universal.



### **Manutenção e serviço pós-venda.**



No caso de extremas aplicações, é possível que, durante o processamento de metais, se deposite pó condutivo no interior da ferramenta eléctrica. O isolamento de protecção da ferramenta eléctrica pode ser prejudicado. Sobre o interior da ferramenta em intervalos regulares, através das aberturas de ventilação, com ar comprimido seco e isento de óleo e deverá intercalar um disjuntor de corrente de avaria (FI).

Se o cabo de conexão da ferramenta eléctrica estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo de conexão especialmente disposto, adquirível no serviço pós-venda FEIN.

**As seguintes peças podem ser substituídas pelo utente:**

Mandril, Ferramentas de aplicação

### **Garantia de evicção e garantia.**

A garantia de evicção para este produto é válida conforme as regras legais no país onde é colocado em funcionamento. Além disso, a FEIN oferece uma garantia conforme a declaração de garantia do fabricante FEIN. É possível que o volume de fornecimento da sua ferramenta eléctrica só contenha uma parte dos acessórios descritos ou ilustrados nesta instrução de serviço.

### **Declaração de conformidade.**

















A firma FEIN declara em responsabilidade exclusiva, que este produto corresponde às respectivas especificações indicadas na última página desta instrução de serviço.



### **Protecção do meio ambiente, eliminação.**

Embalagens, ferramentas eléctricas a serem deitadas fora e acessórios velhos devem ser encaminhados a uma reciclagem ecológica.

Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, κολαουζέρα.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται, συντμήσεις και όροι.

| Σύμβολο, χαρακτήρας   | Ερμηνεία  |
|---|---|
|    | Μην αγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου.  |
|     | Διαβάστε οπωσδήποτε τα συνημμένα έγγραφα, π. χ. τις Οδηγίες χρήσης και τις Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.  |
|    | Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν εκτελέσετε το επόμενο βήμα. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας μιας ενδεχόμενης αθέλητης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου. |
|    | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά κατά τη διάρκεια της εργασίας σας.  |
|     | Φοράτε ωτασπίδες κατά τη διάρκεια της εργασίας σας.   |
|    | Συμπληρωματική πληροφορία.  |
|    | Βεβαιώνει τη συμβατότητα του ηλεκτρικού εργαλείου με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.   |
|  <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>  | Η υπόδειξη αυτή επισημαίνει μια πιθανή επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.  |
|   | Άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και άλλα ηλεκτροτεχνικά και ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.           |
|    | Προϊόν με διπλή ή ενισχυμένη μόνωση   |
|    | Μικρός αριθμός στροφών  |
|    | Μεγάλος αριθμός στροφών   |

| Χαρακτήρας  | Διεθνής μονάδα  | Εθνική μονάδα   | Ερμηνεία   |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | min <sup>-1</sup>   | Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο (Αριστερόστροφη κίνηση)   |
| $n_{1R}$  | /min  | min <sup>-1</sup>   | Αριθμός στροφών υπό φορτίο (Δεξιόστροφη κίνηση)  |
| $n_{1L}$  | /min  | min <sup>-1</sup>   | Αριθμός στροφών υπό φορτίο (Αριστερόστροφη κίνηση)   |
| $P_1$   | W   | W   | Ονομαστική ισχύς   |
| $P_2$   | W   | W   | Αποδιδόμενη ισχύς  |
| M...  | mm  | mm  | μέτρο, μετρικό σπείρωμα  |
| $\varnothing$   | mm  | mm  | Διατομή ενός στρογγυλού εξαρτήματος  |
| $d_1$   | mm  | mm  | Υποδοχή στον άξονα τρυπήματος  |
| $d_2$   | mm  | mm  | Διάμετρος του λαιμού σύσφιξης  |
|  | kg  | kg  | Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm  | mm  | Κολαούζο   |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Στάθμη ακουστικής πίεσης   |
| $L_{WA}$  | dB  | dB  | Στάθμη ακουστικής ισχύος   |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Ύψιστη στάθμη ακουστικής πίεσης  |
| K...  |   |   | Ανασφάλεια   |
| $a$   | m/s <sup>2</sup>  | m/s <sup>2</sup>  | Η τιμή εκπομπής κραδασμών εξακριβώθηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745 (άθροισμα ανυσιμάτων τριών διεθνών ανυσιμάτων) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s <sup>2</sup> | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s <sup>2</sup> | Θεμελιώδεις και παράγωγες μονάδες από το Διεθνές Σύστημα Μονάδων SI.   |



## Για την ασφάλειά σας.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.



Να μην χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πριν διαβάσετε επιμελώς τις παρούσες οδηγίες χρήσης καθώς και τις συνημμένες «Γενικές υποδείξεις ασφαλείας» (αριθμός εγγράφου 3 41 30 054 06 1) και εννοήσετε τελειώς το περιεχόμενό τους. Να διαφυλάξετε όλα τα παραπάνω έγγραφα για μια ενδεχόμενη μελλοντική χρήση και να τα επισυνάψετε στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν το πουλήσετε ή το παραδώσετε σε άλλο άτομο.

Να τηρείτε επίσης και τις σχετικές εθνικές διατάξεις για την προστασία της εργασίας.

### Προορισμός του ηλεκτρικού εργαλείου:

με το χέρι οδηγούμενη κολαουζιέρα για το άνοιγμα χωρίς νερό τυφλών σπειρωμάτων και σπειρωμάτων σε διαμπερείς τρύπες με εργαλεία και εξαρτήματα εγκεκριμένα από την FEIN σε περιβάλλον μη εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση με επαρκούς ισχύος γεννήτριες εναλλασσόμενου ρεύματος, οι οποίες εκπληρώνουν τις απαιτήσεις του προτύπου ISO 8528, κλάση εκτέλεσης G2. Οι απαιτήσεις του προτύπου αυτού δεν εκπληρώνονται προπαντός όταν η λεγόμενη αρμονική παραμόρφωση υπερβαίνει τα 10%. Σε περίπτωση αμφιβολίας παρακαλούμε να ενημερωθείτε σχετικά με τη γεννήτρια που χρησιμοποιείτε.

### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας.

**Να ακουμπάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν αυτό βρίσκεται εκτός λειτουργίας.** Περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να γλιστρήσουν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.

**Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με τις πρόσθετες λαβές που το συνοδεύουν.** Τυχόν απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

**Ασφαλίστε το υπό κατεργασία τεμάχιο.** Ένα υπό κατεργασία τεμάχιο που στερεώνεται με τη βοήθεια μιας διάταξης σύσφιξης είναι στερεωμένο με μεγαλύτερη ασφάλεια από ένα που συγκρατείται με το χέρι.

**Μην κατεργάζεστε υλικά που περιέχουν αμίαντο.** Το αμίαντο θεωρείται σαν καρκινογόνο υλικό.

**Να κρατάτε γερά το ηλεκτρικό εργαλείο.** Μπορεί να εμφανιστούν απότομες αντιδραστικές ροπές.

**Απαγορεύεται το πριτσίνωμα ή/και το βίδωμα πινακίδων και συμβόλων επάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Μια τυχόν χαλασμένη μόνωση δεν προσφέρει πλέον καμιά προστασία κατά της ηλεκτροπληξίας. Χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητες πινακίδες.

**Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ εξαρτήματα που δεν προβλέπονται και δεν προτάθηκαν από τον κατασκευαστή ειδικά γι' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Μόνο η διαπίστωση ότι μπορείτε να στερεώσετε ένα εξάρτημα στο ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν εγγυάται την ασφαλή χρήση του.

**Να καθαρίζετε τακτικά τα ανοίγματα αερισμού του ηλεκτρικού εργαλείου με μη μεταλλικά εργαλεία.** Ο ανεμιστήρας του κινητήρα αναρροφά σκόνη μέσα στο περίβλημα. Η υπερβολική συσσώρευση μεταλλικής σκόνης μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**Να προσέχετε μήπως υπάρχουν μη ορατοί ηλεκτρικοί αγωγοί και σωλήνες φωταερίου (γκαζιού) ή νερού.** Πριν αρχίσετε την εργασία σας ελέγξτε την περιοχή που πρόκειται να εργαστείτε π. χ. με μια συσκευή εντοπισμού μετάλλων.

**Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν υπάρχει κίνδυνος το εργαλείο να έρθει σε επαφή με μη ορατούς ηλεκτροφόρους αγωγούς ή/και με το ηλεκτρικό καλώδιο του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εργαλεία που αγγίζουν έναν ηλεκτροφόρο αγωγό μπορεί να θέσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου επίσης υπό τάση και προκαλέσουν έτσι ηλεκτροπληξία στο χειριστή. **Πριν την εκκίνηση να βεβαιώνεστε ότι δεν έχουν υποστεί ζημιές το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.**

**Πρόταση: Να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής (RCD) με ρεύμα διαφυγής το πολύ 30 mA.**

### Κραδασμοί χεριού-μπράτσου

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πλαίσιο του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση των διάφορων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη για τον προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.

Όταν, όμως, το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί με εργαλεία και παρελκόμενα που δεν προβλέπονται γι' αυτό ή χωρίς να έχει συντηρηθεί επαρκώς η στάθμη κραδασμών μπορεί να αποκλίνει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια του συνόλου του χρονικού διαστήματος της εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς, κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου χρονικού διαστήματος εργασίας, θα πρέπει να ληφθούν επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια του συνόλου του χρονικού διαστήματος της εργασίας.

Να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή/της χειρίστριας από την επίδραση των κραδασμών, για παράδειγμα: συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων και παρελκομένων, ζέσταμα των χεριών, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

### Υποδείξεις χειρισμού.

Αφαιρέστε το λίπος από τον άξονα μετάδοσης κίνησης και τον εσωτερικό κώνο του εξαρτήματος πριν τα συναρμολογήσετε.

Στο ρελαντί το εξάρτημα περιστρέφεται προς τα αριστερά και αλλάζει φορά περιστροφής - προς τα δεξιά - όταν πιεστεί επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο για να επιστρέψει πάλι στην αριστερόστροφη κίνηση όταν το τραβήξετε πάλι προς τα πίσω.

Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται σαν σταθερό σε μια βάση δραπάνου τότε πρέπει, κάθε 50 ώρες λειτουργίας, να το βγάξετε από τη βάση δραπάνου όταν βρίσκεται εκτός λειτουργίας και όσο είναι ακόμη ζεστό, να το γυρίσετε κατά 180° και να το αφήνετε να λειτουργεί για 1 λεπτό περίπου: έτσι λιπαίνονται ομοιόμορφα ο κινητήρας και ο συμπλέκτης.



### **Συντήρηση και Service.**



Υπό ακραίες συνθήκες εργασίας μπορεί, κατά την επεξεργασία μετάλλων, να κατακαθίσει αγωγίμη σκόνη στο εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου. Μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η προστατευτική μόνωση του ηλεκτρικού εργαλείου. Να καθαρίζετε τακτικά το εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου δια μέσου των σχισμών αερισμού με ξηρό, χωρίς λάδια πεπιεσμένο αέρα και να συνδέετε εν σειρά έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτης FI). Αν το ηλεκτρικό καλώδιο υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθεί από ένα άλλο, ειδικά προκατασκευασμένο ηλεκτρικό καλώδιο που προσφέρει το Service της FEIN.

**Αν χρειαστεί, μπορείτε να αντικαταστήσετε ο ίδιος/η ίδια τα παρακάτω εξαρτήματα:**

Τσοκ, Παρελκόμενα

### **Εγγύηση.**

Η εγγύηση για το προϊόν ισχύει σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία κυκλοφορεί. Εκτός αυτού η FEIN σας παρέχει και μια επί πλέον εγγύηση, ανάλογα με την εκάστοτε δήλωση κατασκευαστή της FEIN.

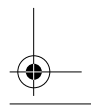
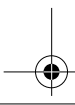
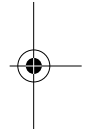
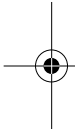
Η συσκευασία του ηλεκτρικού σας εργαλείου μπορεί να περιέχει μόνο ένα τμήμα από τα εξαρτήματα που περιγράφονται ή απεικονίζονται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

### **Δήλωση συμβατότητας.**

Η φίρμα FEIN δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη της ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται πλήρως στους σχετικούς κανονισμούς που αναφέρονται στην τελευταία σελίδα αυτών των οδηγιών χρήσης.













### **Προστασία του περιβάλλοντος, απόσυρση.**



Οι συσκευασίες, τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



## Original driftsvejledning gevindskærer.

## Anvendte symboler, forkortelser og begreber.


| Symbol, tegn  | Forklaring  |
|---|---|
|    | Berør ikke roterende dele på el-værktøjet.  |
|    | Læs ubetinget vedlagte dokumenter som f.eks. driftsvejledning og almindelige sikkerhedsforskrifter.                                   |
|    | Træk stikket ud af stikdåsen før dette arbejdsstred. Ellers er der fare for kvæstelser som følge af utilsigtet start af el-værktøjet. |
|    | Brug øjenbeskyttelse under arbejdet.  |
|    | Brug høreværn under arbejdet.   |
|    | Ekstra information.   |
|    | Bekræfter at el-værktøjet er i overensstemmelse med gældende direktiver inden for det europæiske fællesskab.                          |
|    | Denne henvisning viser en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser evt. med døden til følge.                     |
|   | Gammelt el-værktøj og andre elektrotekniske og elektriske produkter skal samles og afleveres separat til miljøvenlig genbrug.         |
|  | Produkt med dobbelt eller forstærket isolering  |
|  | Lille omdrejningstal  |
|  | Stort omdrejningstal  |

| Tegn  | Enhed international                                | Enhed national                                     | Forklaring  |
|---|--|--|---|
| $n_0$   | /min   | /min   | Ubelastet omdrejningstal (Venstreløb)   |
| $n_{1R}$  | /min   | /min   | Omdrejningstal under belastning (Højreløb)                                      |
| $n_{1L}$  | /min   | /min   | Omdrejningstal under belastning (Venstreløb)                                    |
| $P_1$   | W  | W  | Optagende effekt  |
| $P_2$   | W  | W  | Afgivende effekt  |
| M...  | mm   | mm   | Mål, metrisk gevind   |
| $\emptyset$   | mm   | mm   | Diameter på en rund del   |
| $d_1$   | mm   | mm   | Holder på boreakslen  |
| $d_2$   | mm   | mm   | Spændehalsdiameter  |
|  | kg   | kg   | Vægt iht. EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Gevindskærer  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Lydtryksniveau  |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Lydeffektniveau   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Top lydtryksniveau  |
| K...  |  |  | Usikkerhed  |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Svingningsemissionsværdi iht. EN 60745 (vektorsum for tre retninger)            |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Basisenheder og afledte enheder fra det internationale enhedssystem <b>SI</b> . |

## Før sin sikkerheds skyld.

**⚠ ADVARSEL** Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

 Anvend ikke dette el-værktøj, før du har læst nærværende driftsvejledning samt vedlagte „Almindelige betjeningsinstruktioner“ (skriftnummer 3 41 30 054 06 1) nøje igennem og forstået det hele. Opbevar nævnte materiale til senere brug og giv det videre til en evt. ny ejer.

Læs og overhold ligeledes de gældende nationale arbejdsbeskyttende bestemmelser.

### El-værktøjets formål:

håndført gevindskærer til skæring af gevind i gennemgående huller og bundhuller med det af FEIN godkendte tilbehør uden vandtilførsel i vejrbeskyttede omgivelser.

Dette værktøj er også beregnet til brug sammen med vekselstrømgeneratorer med tilstrækkelig ydelse, der svarer til standard ISO 8528, udførelsesklasse G2. Bestemmelserne i denne standard overholdes især ikke, hvis den såkaldte THD overskrider 10%. Er du i tvivl, læses og overholdes informationsmaterialet til den generator, du bruger.

### Specielle sikkerhedsforskrifter.

**El-værktøjet skal altid være slukket, når det anbringes på emnet.** Roterende tilbehør kan glide af og føre til kvæstelser.

**Brug de ekstrahåndgreb, der følger med maskinen.** Tabes kontrollen over maskinen, kan du blive kvæstet.

**Sikre emnet.** Et emne, der holdes med en spændeandring, holdes mere sikkert end i hånden.

**Sav ikke i asbestholdigt materiale.** Asbest er registreret som kræftfremkaldende.

**Hold godt fast i el-værktøjet.** Der kan opstå høje reaktionsmomenter for en kort tid.

**Det er forbudt at skrue eller nitte skilte og tegn på el-værktøjet.** En beskadiget isolering beskytter ikke mod elektrisk stød. Anvend klæbeetiketter.

**Anvend kun tilbehør, hvis det er beregnet til dette el-værktøj og anbefalet af fabrikanten.** En mulig fastgørelse af tilbehøret til el-værktøjet sikrer ikke en sikker anvendelse.

**Rengør ventilationsåbningerne på el-værktøjet med regelmæssige mellemrum med ikke-metallisk værktøj.** Motorblæseren trækker støv ind i huset. Dette kan føre til elektrisk fare, hvis store mængder metalstøv opsamles.

**Hold øje med skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrør.** Kontrollér arbejdsområdet (f.eks. med en metalpejler), før arbejdet påbegyndes.

**Hold kun omkring el-værktøjets isolerede grebflader, da tilbehøret kan komme i berøring med skjult liggende ledninger eller el-værktøjets nedledning under arbejdet.** Tilbehør, der berører en spændingsførende ledning, kan gøre el-værktøjets metaldele spændingsførende, hvorved brugeren kan få elektrisk stød.

**Kontrollér altid nettilslutningsledningen og netstikket for beskadigelser før brug.**

**Anbefaling: Brug altid el-værktøjet via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt (RCD) med dimensioneret fejlstrøm på 30 mA eller mindre.**

### Hånd-arm-vibrationer

Vibrationsniveauet angivet i disse instruktioner er målt jævnfør en måleprocedure, normeret i EN 60745 og kan benyttes til indbyrdes sammenligning af el-værktøj. Den egner sig desuden til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen.

Det angivne vibrationsniveau repræsenterer el-værktøjets vigtigste anvendelsesformer. Men hvis el-værktøjet benyttes på anden måde med ikke formålsbestemt tilbehør eller ved utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Derved kan vibrationsbelastningen i hele arbejdsperioden forøges betydeligt.

Ved en nøjagtig vurdering af vibrationsbelastningen bør der også tages højde for den tid, hvor værktøjet enten er slukket eller fortsat er tændt, men ikke er i egentlig brug. Det kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdsperioden betydeligt.

Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationernes effekt som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og tilbehør, hold hænderne varme, organisation af arbejdsprocedurer.



### Betjeningsforskrifter.

Affedt udgangsspindlen og den indvendige konus på tilbehøret før montering.

I tomgang drejer tilbehøret til venstre, drejeretningen skifter til højrekørsel ved at trykke på det eller skifter tilbage til venstre kørsel igen ved at trække det tilbage.

Til stationær anvendelse i en borestander fjernes el-værktøjet i slukket og driftsvarm tilstand fra borestanderen hver 50. driftstime og drejes 180° for at sikre en jævn smøring.

### Vedligeholdelse og kundeservice.

  Under ekstreme brugsbetingelser kan bearbejdning af metal føre til aflejring af ledende støv inde i el-værktøjet. El-værktøjets beskyttelsesisolering kan forringes. Blæs den indvendige side af el-værktøjet gennem ventilationsåbningerne igen med tør og oliefri trykluft med hyppige mellemrum og forkoble et HFI-relæ.

Er el-værktøjets tilslutningsledning beskadiget, skal den erstattes med en specielt forberedt tilslutningsledning, der fås hos FEIN kundeservice.

**Følgende dele kan du selv udskifte efter behov:**

Tapholder, Tilbehør

### Mangelsansvar/reklamationsret og garanti.

Mangelsansvaret/reklamationsretten er fastlagt i de lovbestemmelser, der gælder i det land, hvor maskinen markedsføres. Derudover yder FEIN garanti iht. FEIN fabrikantens garantierklæring.

Det kan være, at el-værktøjet kun leveres med en del af det tilbehør, der beskrives eller illustreres i driftsvejledningen.

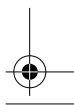
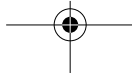
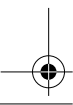
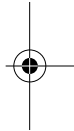
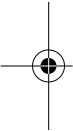


**Overensstemmelseserklæring.**

Firmaet FEIN erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser, der findes på den sidste side i denne driftsvejledning.

















**Miljøbeskyttelse, bortskaffelse.**



Emballage, udtjent el-værktøj og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug.



Original driftsinstruks gjengemaskin.

**Anvendte symboler, forkortelser og uttrykk.**


| Symbol, tegn  | Forklaring   |
|---|--|
|    | Ikke berør de roterende delene til elektroverktøyet.   |
|     | Vedlagte dokumenter som driftsinstruks og generelle sikkerhetsinformasjoner må absolutt leses.   |
|    | Før dette arbeidet må du trekke støpselet ut av stikkontakten. Ellers er det fare for skader hvis elektroverktøyet starter uvilkårlig.               |
|    | Bruk øyebeskyttelse ved arbeid.  |
|     | Bruk hørselvern ved arbeid.  |
|    | Ekstra informasjon.  |
|    | Bekrefter at elektroverktøyet er i samsvar med direktivene til det Europeiske Forbund.   |
|  <b>ADVARSEL</b>   | Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre alvorlige farer eller død.  |
|   | Vrakede elektroverktøy og andre elektrotekniske og elektriske produkter må samles inn hver for seg og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering. |
|    | Produkt med dobbelt eller forsterket isolasjon   |
|    | Lite turtall   |
|    | Stort turtall  |

| Tegn  | Enhet internasjonalt                                      | Enhet nasjonalt   | Forklaring   |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Turtall, ubelastet (Venstregang)   |
| $n_{1R}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Turtall, belastet (Høyregang)  |
| $n_{1L}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Turtall, belastet (Venstregang)  |
| $P_1$   | W   | W   | Opptatt effekt   |
| $P_2$   | W   | W   | Avgitt effekt  |
| M...  | mm  | mm  | Mål, metriske gjenger  |
| $\emptyset$   | mm  | mm  | Diameter til en rund del   |
| $d_1$   | mm  | mm  | Verktøyfeste på borspindelen   |
| $d_2$   | mm  | mm  | Spennhalsdiameter  |
|  | kg  | kg  | Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003                                      |
|  | mm  | mm  | Gjengetapp   |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Lydtrykknivå   |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Lydeffektnivå  |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Maksimalt lydtrykknivå   |
| K...  |   |   | Usikkerhet   |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Svingningsemisjonsverdi iht. EN 60745 (vektorsum fra tre retninger)          |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Basis- og avledede enheter fra det internasjonale enhetssystemet <b>SI</b> . |

## Før din egen sikkerhet.

**⚠ ADVARSEL** Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

 Ikke bruk dette elektroverktøyet før du har lest og forstått denne driftsinstruksen og de vedlagte «Generelle sikkerhetsinformasjonene» (dokumentnummer 3 41 30 054 06 1). Oppbevar de angitte papirene til senere bruk og overlekk disse sammen med elektroverktøyet hvis det lånes bort eller selges videre. Følg også de vanlige nasjonale arbeidsmiljøbestemmelser.

### Elektroverktøyets formål:

håndført gjengemaskin til skjæring av gjenger i gjennomgående borer og bunnhull med FEIN-godkjente innsatsverktøy og tilbehør uten vanntilførsel i værbeskyttede omgivelser.

Dette produktet er også beregnet til bruk på vekselstrømgeneratorene med tilstrekkelig ytelse, som oppfyller kravene i standard ISO 8528, modellklasse G2. Denne standarden oppfylles ikke hvis den såkalte klirrfaktoren overskrider 10%. I tvilstilfeller må du informere deg om den generatoren du bruker.

### Spesielle sikkerhetsinformasjoner.

**Sett elektroverktøyet kun i utkoplet tilstand på arbeidsstykke.** Elektroverktøy som dreier seg kan skli og føre til skader.

**Bruk ekstrahåndtakene som leveres sammen med elektroverktøyet.** Hvis du mister kontrollen, kan dette føre til skader.

**Sikre arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnretninger, holdes sikrere enn med hånden. **Ikke bearbeid asbestholdig material.** Asbest kan fremkalle kreft.

**Hold elektroverktøyet godt fast.** Det kan oppstå høye reaksjonsmomenter i korte perioder.

**Det er forbudt å skru eller nagle skilt eller tegn på elektroverktøyet.** En skadet isolasjon gir ingen beskyttelse mot elektriske støt. Bruk klebeskilt.

**Ikke bruk tilbehør som ikke er spesielt beregnet og anbefalt av produsenten for dette elektroverktøyet.** Selv om du kan feste tilbehøret på elektroverktøyet ditt, garanterer dette ingen sikker bruk.

**Rengjør ventilasjonsåpningene til elektroverktøyet med ikke-metalliske verktøy med jevne mellomrom.** Motorviften trekker støv inn i huset. Dette kan forårsake elektrisk fare når det samles for mye metallstøv.

**Gi akt på skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør.** Kontroller arbeidsområdet f. eks. med et metallsøkeapparat før arbeidet påbegynnes.

**Hold elektroverktøyet kun i de isolerte gripeflatene, hvis innsatsverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller med strømledningen til elektroverktøyet i løpet av arbeidet.** Innsatsverktøy som berører en spenningsførende ledning kan gjøre metalldelene til elektroverktøyet spenningsførende og føre til elektriske støt hos brukeren.

**Sjekk strømledningen og støpselet mht. skader før igangsetting.**

**Anbefaling: Elektroverktøyet må alltid brukes med en jordfeilbryter (RCD) med en dimensjonert jordfeilstrom på 30 mA eller mindre.**

### Hånd-arm-vibrasjoner

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøyet med hverandre. Den egner seg også til en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen tydelig for hele arbeidstiden.

Til en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen bør det også tas hensyn til tidene når maskinen var utkoblet eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen tydelig for hele arbeidstiden. Bestem ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot svingningsvirkninger som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.



### Bruksinformasjon.

Rengjør den utgående spindelen og innvendig kon på innsatsverktøyet med fettjerningsmiddel før montering.

I tomgang dreier innsatsverktøyet seg mot venstre, dreierretningen skifter til høyregang når maskinen mates fremover og til venstregang igjen når det trekkes tilbake.

Ved stasjonær bruk i et borestativ tar du elektroverktøyet i utkoplet tilstand hver 50. driftstime driftsvarm bort fra borestativet og dreier det 180°, slik at en jevn smøring oppnås.

### Vedlikehold og kundeservice.

  Ved ekstreme bruksvilkår kan det ved bearbeidelse av metall sette seg strømledende støv inne i elektroverktøyet. Beskyttelsesisolasjonen til elektroverktøyet kan svekkes. Blås ofte gjennom den innvendige delen av el-verktøyet gjennom ventilasjonsspaltene med tørr og oljefri trykkluft og tilslutt en jordfeilbryter.

Hvis strømledningen til elektroverktøyet er skadet må den skiftes ut mot en spesiell ledning som fås kjøpt hos FEIN-kundeservice.

**Følgende deler kan du skifte ut selv etter behov:**

Spennchuck, Innsatsverktøy

### Reklamasjonsrett og garanti.

Reklamasjonsretten for produktet gjelder jf. de lovmessige bestemmelsene i det landet produktet selges i. Ut over dette yter FEIN garanti i henhold til FEIN-produsentens garantierklæring.

Kun en del av det beskrevne eller illustrerte tilbehøret i denne driftsinstruksen inngår i leveransen av elektroverktøyet.

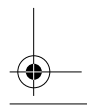
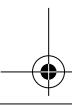
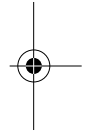


### **Samsvarserklæring.**

Firmaet FEIN erklærer som eneansvarlig at dette produkt stemmer overens med de vanlige bestemmelsene som er oppført på siste side i denne driftsinstruksen.

### **Miljøvern, deponering.**

















Emballasjer, gammelt elektroverktøy og tilbehør må leveres inn til miljøvennlig resirkulering.







Bruksanvisning i original för gängmaskin.

## Använda symboler, förkortningar och begrepp.


| Symbol, tecken  | Förklaring   |
|---|--|
|    | Berör inte elverktygets roterande delar.   |
|     | Bifogad dokumentation som t. ex. instruktionsbok och Allmänna säkerhetsanvisningar ska ovillkorligen läsas.  |
|    | Innan beskriven åtgärd vidtas ska stickproppen dras ur nätuttaget. I annat fall finns riks för att elverktyget vid oavsiktlig start orsakar personskada. |
|    | Vid arbetet ska ögonskydd användas.  |
|     | Vid arbetet ska hörselskydd användas.  |
|    | Tilläggsinformation.   |
|    | Försäkrar om att elverktyget överensstämmer med Europeiska gemenskapens direktiv.  |
|  <b>WARNING</b>  | Denna anvisning hänvisar till en eventuellt farlig situation som kan leda till allvarliga personsador eller till död.                                    |
|   | Kasserade elverktyg och andra elektrotekniska och elektriska produkter ska omhändertaras och hanteras på miljövänligt sätt.                              |
|    | En produkt med dubbel eller förstärkt isolering  |
|    | Lågt varvtal   |
|    | Högt varvtal   |

| Tecken  | Internationell enhet                               | National enhet                                     | Förklaring  |
|---|--|--|---|
| $n_0$   | /min   | r/min  | Tomgångsvarvtal (Vänstergång)   |
| $n_{1R}$  | /min   | r/min  | Lastvarvtal (Högergång)   |
| $n_{1L}$  | /min   | r/min  | Lastvarvtal (Vänstergång)   |
| $P_1$   | W  | W  | Upptagen effekt   |
| $P_2$   | W  | W  | Avgiven effekt  |
| M...  | mm   | mm   | Mått, metrisk gänga   |
| $\emptyset$   | mm   | mm   | Diameter för en rund komponent  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Fäste på borraaxeln   |
| $d_2$   | mm   | mm   | Inspänningshalsens diameter   |
|  | kg   | kg   | Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003  |
|  | mm   | mm   | Gängtapp  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Ljudtrycksnivå  |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Ljudeffektnivå  |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Toppljudtrycksnivå  |
| K...  |  |  | Osäkerhet   |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Vibrationsemissionsvärde enligt EN 60745 (vektorsumma i tre riktningar)       |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Bas- och härledda enheter från det Internationella enhetssystemet <b>SI</b> . |

## För din säkerhet.

**⚠ VARNING** Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

 Använd inte detta elverktyg innan du noggrant läst och fullständigt förstått denna instruktionsbok samt bifogade "Allmänna säkerhetsanvisningar" (publikationsnummer 3 41 30 054 06 1). Dessa underlag bör förvaras för senare användning och ska bifogas elverktyget vid överlåtelse eller försäljning. Beakta även tillämpliga nationella arbets säkerhetsbestämmelser.

### Avsedd användning av elverktyget:

handhållen gängmaskin för gängskärning i frigående hål och blindhål med av FEIN godkända insatsverktyg och tillbehör utan vattentillförsel i väderskyddad omgivning. Detta verktyg är även avsett för användning med växelströmgeneratorer som har tillräckligt hög effekt och som motsvarar standarden ISO 8528, i utförandeklass G2. Bestämmelserna i denna standard uppfylls speciellt inte om klirrfaktorn överskrider 10%. I osäkra fall ta reda på generatorns data.

### Speciella säkerhetsanvisningar.

**Elverktyget ska vara fränkopplat när det läggs an mot arbetsstycket.** Risk finns att roterande insatsverktyg slinter och orsakar till kroppsskada.

**Använd elverktyget med medlevererade stödhandtag.** Det finns risk för personskada om du förlorar kontrollen över elverktyget.

**Säkra arbetsstycket.** Arbetsstycket ligger säkrare i en uppspänningsanordning än i handen.

**Asbesthaltigt material får inte bearbetas.** Asbest anses vara cancerframkallande.

**Håll stadigt tag i elverktyget.** Höga reaktionsmoment kan kortvarigt uppstå.

**Det är förbjudet att med skruvar eller nitar fästa brickor och märken på elverktyget.** En skadad isolering skyddar inte längre mot elstöt. Använd dekalerna.

**Använd inte tillbehör som tillverkaren inte uttryckligen godkänt och rekommenderat för detta elverktyg.** Även om tillbehör kan fästas på elverktyget finns det ingen garanti för en säker användning.

**Rengör regelbundet elverktygets ventilationsöppningar med verktyg som inte består av metall.** Motorns fläkt drar in damm till motorhuset. Vid kraftig koncentration kan metalldammet orsaka elektrisk fara.

**Se upp för dolt liggande elledningar, gas- och vattenrör.** Kontrollera arbetsområdet t. ex. med en metalldetektor innan arbetet påbörjas.

**Håll i elverktyget vid de isolerade greppytorna om risk finns för att insatsverktyget kan komma i beröring med dolda ledningar eller med elverktygets nätsladd.** Om insatsverktygen berör spänningsförande ledning kan elverktygets metalldelar även sättas under spänning varvid användaren utsätts för elstöt.

**Kontrollera före start att nätsladden och stickproppen inte skadats.**

**Rekommendation: Anslut alltid elverktyget via en jordfelsbrytare (RCD) med en jordläckageström på högst 30 mA.**

## Hand-arm-vibrationer

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Den kan även tillämpas för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden. Om däremot elverktyget används för andra ändamål och med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Detta kan öka vibrationsbelastningen väsentligt under den totala tidsperioden.

För exakt värdering av vibrationsbelastningen under en bestämd tidsperiod bör hänsyn även tas till den tid elverktyget har varit avstängt eller gått utan att vara i verkligt ingrepp. Detta kan minska vibrationsbelastningen väsentligt under den totala tidsperioden. Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan, t. ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisera arbetsförloppen.



## Användningsinstruktioner.

Före montering avfatta drivspindeln och insatsverktygets inre kona.

På frigång roterar insatsverktyget åt vänster, vid mottryck kopplas rotationsriktningen om till högergång och vid återgång till vänstergång.

Vid stationär användning i ett borrstativ ska fränkopplat elverktyg driftsvårt tas ur stativet i intervaller om 50 drifttimmar och svängas 180° för att uppnå en jämn smörjning.

## Underhåll och kundservice.

  Under extrema betingelser kan ledande damm samlas i elverktygets inre när metall bearbetas. Elverktygets skyddsisolering kan försämrats. Blås ofta rent elverktygets inre genom ventilationsöppningarna med torr och oljefri tryckluft och koppla in en jordfelsbrytare (FI).

När elverktygets nätsladd skadats måste den ersättas med en speciellt förberedd nätsladd som FEIN-kundservice tillhandahåller.

**Följande delar kan du vid behov själv byta ut:**

Spännchuck, Insatsverktyg

## Garanti och tilläggsgaranti.

Garanti lämnas på produkten enligt de lagbestämmelser som gäller i aktuellt användningsland. Dessutom lämnar FEIN en tilläggsgaranti enligt FEIN-tillverkargarantiförklaring.

Vid leverans av aktuellt elverktyg kan vissa delar saknas av de tillbehör som beskrivs eller visas i bruksanvisningen.

## Försäkran om överensstämmelse.

















FEIN försäkrar under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med de normativa dokument som anges på instruktionsbokens sista sida.



## Miljöskydd, avfallshantering.

Förpackning, skrotade elverktyg och tillbehör ska hanteras på miljövänligt sätt.

## Alkuperäiset ohjeet – Kierteityskone.

## Symbolit, lyhenteet ja erikoissanasto.


| Piktogrammit  | Selitys   |
|---|---|
|    | Sähkötyökalun pyöriviin osiin ei saa koskea.  |
|     | Oheisiin dokumentteihin sekä käyttöohjeisiin ja yleisiin turvaohjeisiin on ehdottomasti perehdyttävä.   |
|    | Ennen seuraavaa työvaihetta on pistoke irrotettava pistorasiasta, koska muutoin työkalu saattaa käynnistyä epähuomiossa itsestään.            |
|    | Työstön aikana silmät on suojattava lasilla.  |
|     | Työstön aikana on käytettävä kuulosuojainta.  |
|    | Lisätietoja.  |
|    | Vahvistaa, että sähkötyökalun rakenne vastaa EU-direktiivien suosituksia.   |
|  <b>VAROITUS</b>   | Teksti varoittaa mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa vakavaan työtapaturmaan tai jopa hengenvaaraan.                     |
|   | Vanhat, käytöstä poistetut sähkötyökalut ja muut sähkökäyttöiset laitteet on hävitettävä ympäristöystävällisesti johtamalla ne kierrätykseen. |
|    | Tuote, jossa on vahvistettu tai kaksoiseristys  |
|    | Alhainen pyörintänopeus   |
|    | Korkea pyörintänopeus   |

| Merkki  | Kansainvälinen yksikkö                                    | Kansallinen yksikkö                                       | Selitys  |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Joutokäyntinopeus (vasempaan)  |
| $n_{1R}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Kuormitusnopeus (oikeaan)  |
| $n_{1L}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Kuormitusnopeus (vasempaan)  |
| $P_1$   | W   | W   | Ottoteho   |
| $P_2$   | W   | W   | Antoteho   |
| M...  | mm  | mm  | Mitta, metrinen kierre   |
| $\emptyset$   | mm  | mm  | Pyöreän kappaleen läpimitta  |
| $d_1$   | mm  | mm  | Kiinnitys pora-akseliin  |
| $d_2$   | mm  | mm  | Kiinnityskaulan halkaisija   |
|  | kg  | kg  | Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003-tietoja  |
|  | mm  | mm  | Kierretappi  |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Äänen painetaso  |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Äänitaso   |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Äänen painetason huippuarvo  |
| K...  |   |   | Epävarmuustekijä   |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Värähtelytasoarvo vastaa standardia EN 60745 (vektorisumma, kolmiulotteinen)       |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Kansainväliseen SI-järjestelmään sisältyvät perusyksiköt ja sen johdannaisyksiköt. |

## Työturvallisuus.

**VAROITUS** Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

 Sähkötyökalun saa ottaa käyttöön vasta sitten, kun ensin on perehdytty käyttöohjeeseen sekä oheisiin yleisiin turvaohjeisiin (julkaisunumero

3 41 30 054 06 1) niin, että niissä annetut ohjeet tulevat ymmärretyiksi. Säilytä kyseiset dokumentit vastaisuuden varalta ja anna ne mukaan, mikäli laite luovutetaan toisen käyttöön tai myydään eteenpäin.

Niiden ohella on noudatettava voimassa olevia lakisääteisiä työturvallisuusmääryksiä.

## Sähkötyökalun käyttökohteet:

kierteityskone kierteiden käsivaraiseen leikkaukseen läpimeneviin sekä pohjareikiin säältä suojatuissa tiloissa. Koneessa saa käyttää vain FEIN:in hyväksymiä työkaluja ja lisätarvikkeita ilman vesijähdytystä.

Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi riittävän tehokkaiden vaihtovirtageneraattoreiden kanssa, jotka vastaavat standardia ISO 8528, rakennetta G2. Tämän standardin ehtoja ei täytetä erityisesti silloin, jos niin kutsuttu särökerroin ylittää arvon 10%. Ota selvää käyttämästäsi generaattorista, jos et ole siitä varma.

## Erityiset varoimenpiteet.

**Aseta sähkötyökalu aina ensin työstettävää pintaa vasten, ennen kuin kytket virran.** Pyörivä työkalu voi luiskahtaa irti pinnalta ja aiheuttaa työtaturman.

**Käytä laitteeseen kuuluvia lisäkahvoja.** Jos kone karkaa käsistä, se voi johtaa tapaturmiin.

**Varmista työkappaleen asento.** Kun työkappale kiinnitetään sopivaan työpenkkiin, sitä on parempi käsitellä kuin käsin kiinni pidettäessä.

**Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää.** Asbesti voi aiheuttaa syöpää.

**Pidä työkalua tukevassa otteessa.** Reaktiomomentit voivat lyhytaikaisesti olla erittäin korkeat.

**Sähkötyökaluun ei saa kiinnittää kilpiä tms. poraamalla tai niittaamalla.** Jos koneen eristystä vioitetaan, seurauksena voi olla sähköiskun vaara. Suositamme tarrakiinnitteisiä kilpiä.

**Älä käytä mitään lisälaitteita, joita ei valmistaja ole tarkoittanut tai suositellut nimenomaan tälle sähkötyökalulle.**

Vain se, että pystyt kiinnittämään laitetta sähkötyökaluusi ei takaa sen turvallista käyttöä.

**Työkalun ilmanottoaukot on puhdistettava säännöllisesti sopivin apuvälinein (metallisia työkaluja ei saa käyttää).** Puhallin imee pölyä moottorin rungon sisään. Jos metallipitoista pölyä pääsee kerääntymään liikaa, siitä koituu sähköiskun vaara.

**Varo rakenteissa olevia sähköjohtoja ja kaas- ja vesiputkia.** Tarkasta ennen töiden aloittamista työkohte esim. metallinilmaisimella.

**Pidä sähkökoneesta kiinni aina vain sen eristetyistä kahvipinnoista, jos on olemassa vaara, että työkalu voi koskettaa piilossa olevia sähköjohtoja tai itse koneen liitäntäjohtoa.**

Jos työkalu osuu jännitteelliseen johtoon, koneen metalliosat voivat johtaa sähköä ja konetta käyttävä henkilö saada sähköiskun.

**Tarkasta liitäntäjohtoon ja pistokkeen kunto, ennen kuin otat koneen käyttöön.**

**Suositus: Käytä sähkökoneen kanssa aina vikavirtasuojakytkintä (PRCD-K), jonka nimellistoimintavirta on 30 mA tai sitä pienempi.**

## Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä

Tässä ohjeessa ilmoitettu värinätaaso on mitattu standardin EN 60745 mukaista mittausmenetelmää noudattaen ja sitä voidaan soveltaa verrattaessa sähkötyökalujen arvoja keskenään. Arvoa voidaan soveltaa myös arvioitaessa alustavasti värinästä aiheutuvaa kuormitusta. Ilmoitettu värinätaaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Mikäli sähkötyökalua käytetään muihin tarkoituksiin tai siinä käytetään muita lisätarvikkeita tai mikäli työkalun huolto on puutteellinen, värinätaaso saattaa poiketa tässä ilmoitetusta. Siinä tapauksessa värinätaaso voi nousta selvästi koko työkohteessa.

Värinätaason tarkan arvioinnin kannalta on tärkeää ottaa huomioon myös ne ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työstetä materiaalia. Siinä tapauksessa värinätaaso voi nousta selvästi koko työkohteessa.

Jotta koneen käyttäjä välttyisi värinän aiheuttamilta haitoilta, on hyvä sopia ylimääräisistä turvajärjestelyistä, esim. laatia ohjeet sähkökoneen ja sen työkalujen huollosta, työvaiheiden organisoinnista ja työturvallisuudesta.



## Työstöohjeita.

Poista rasva käyttökarasta ja työkalun sisäkartiosta ennen työkalun kiinnittämistä.

Joutokäynnillä työkalu pyörii vasempaan, vaihtuu painettaessa oikeaan ja palaa taas vasempaan, kun työkalu vedetään irti työkappaleesta.

Jos konetta käytetään telineessä, se on otettava irti telineestä 50 käyttötunnin välein (muista ensin katkaista virta), koneen on silloin oltava käyntilämpimän ja se käännetään 180°, jotta voiteluöljy jakaantuu tasaisesti koneen sisällä.

## Kunnossapito, huolto.

  Vaativissa käyttöolosuhteissa voi metallia työstettäessä sähkötyökalun sisään päästä sähköä johtavaa metallipölyä. Se voi olla haitaksi sähkötyökalun suojaeristykselle. Työkalu on hyvä puhdistaa sisäpuolelta tarpeeksi usein puhaltamalla ilmanvaihtoaukkojen kautta sisään kuivaa ja öljytöntä paineilmaa. Lisäksi koneen liitäntässä voi käyttää vikavirtasuojakytkintä (FI).

Jos sähkötyökalun liitäntäjohto on vioittunut, sen saa vaihtaa ainoastaan uuteen laitekohtaiseen liitäntäjohtoon, jonka voi tilata FEIN-palvelusta.

**Seuraavat osat voi tarvittaessa vaihtaa itse:** kiristinistukka, lisätarvikkeet



### **Takuu.**

Tuotteeseen pätee takuu, joka vaaditaan sen tuontimaassa. Sen ohella pätee FEINin takuehdoissa määrittämä valmistajakohtainen takuu.

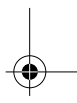
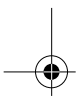
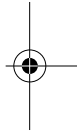
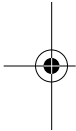
Kaikki tässä käyttöohjeessa mainitut tai kuvissa esitetyt lisätarvikkeet eivät välttämättä kuulu sähkötyökalun toimitussisältöön.

### **EU-vastaavuus.**

Tmi. FEIN vakuuttaa ja vastaa yksin siitä, että tämä tuote on käyttöohjeen viimeisellä sivulla mainittujen määräysten ja standardien mukainen.

















### **Ympäristönsuojelu, jätehuolto.**



Pakkausmateriaalit, käytöstä poistetut sähkötyökalut sekä lisävarusteet on johdettava kierrätykseen.



Menetfúró, eredeti használati utasítás.

**A használt jelek, rövidítések és fogalmak.**

| Szimbólumok, jelek  | Magyarázat   |
|---|--|
|    | Ne érjen hozzá az elektromos kéziszerszám forgó alkatrészeihez.  |
|     | Okvetlenül olvassa el a mellékelt dokumentációt, mint például a kezelési utasítást és az általános biztonsági előírásokat.   |
|    | Ezen munkalépés megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Ellenkező esetben az elektromos kéziszerszám akaratlan elindulása sérüléseket okozhat.                                  |
|    | A munkák közben használjon védőszemüveget.   |
|     | A munkák közben használjon zajtompító fülvédőt.  |
|    | Kiegészítő információ.   |
|    | A CE-jel igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Unió irányelveinek.   |
|  <b>FIGYELMEZTETÉS</b>  | Ez a tájékoztató egy lehetséges veszélyes szituációra figyelmeztet, amely súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.   |
|    | A használaton kívül helyezett elektromos kéziszerszámokat és egyéb elektrotechnikai és elektromos termékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelő újrafelhasználásra kell leadni. |
|    | Kettős, vagy megerősített szigeteléssel ellátott termék  |
|    | Alacsony fordulatszám  |
|    | Magas  |

| Jel   | Nemzetközi egység                                  | Magyarországon használatos egység                  | Magyarázat   |
|---|--|--|--|
| $n_0$   | /min   | /min   | Üresjárat fordulat/szám (Balra forgás)                                     |
| $n_{IR}$  | /min   | /min   | Fordulatszám terhelés alatt (Jobbra forgás)                                |
| $n_{IL}$  | /min   | /min   | Fordulatszám terhelés alatt (Balra forgás)                                 |
| $P_1$   | W  | W  | Teljesítményfelvétel   |
| $P_2$   | W  | W  | Leadott teljesítmény   |
| M...  | mm   | mm   | Méret, metrikus menet  |
| $\varnothing$   | mm   | mm   | Egy körkeresztmetszetű alkatrész átmérője                                  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Befogási átmérő a fúró tengelyen   |
| $d_2$   | mm   | mm   | Nyakátmérő   |
|  | kg   | kg   | Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint            |
|  | mm   | mm   | Menetfúró számszám   |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Hangnyomás szint   |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Hangteljesítmény szint   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Maximális zajszint   |
| K...  |  |  | Szórás   |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Rezgés kibocsátási érték az EN 60745 szerint (a három irány vektorösszege) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Az SI nemzetközi egységrendszer alapegységei és levezetett egységei.       |

## Az Ön biztonsága érdekében.

**FIGYELMEZTETÉS** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások

betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

Ne használja ezt az elektromos kéziszerszámot, mielőtt ezt a használati útmutatót valamint a mellékelt „Általános biztonsági előírásokat” (rendelési szám 3 41 30 054 06 I) alaposan el nem olvasta és teljesen meg nem értette. A későbbi használathoz gondosan őrizze meg ezeket a dokumentációkat és az elektromos kéziszerszám továbbadása vagy eladása esetén mellékelje ezeket az elektromos kéziszerszámhoz.

Ugyanígy tartsa be az idevonatkozó helyi munkavédelmi rendelkezéseket.

## Az elektromos kéziszerszám rendeltetése:

az időjárás hatásaitól védett helyen a FEIN cég által engedélyezett szerszámokkal és tartozékokkal, vízhozóvezetés nélkül, kézzel vezetett menetfúróként, átmenő furatokban és zsákfuratokban végzett menetfúrásra szolgál.

Ezt a készüléket olyan, kielégítő teljesítményű váltakozó áramú generátorokról is szabad üzemeltetni, amelyek megfelelnek az ISO 8528 szabvány G2 kiviteli osztálya követelményeinek. Egy generátor mindenek előtt akkor nem felel meg ennek a szabványnak, ha az úgynevezett torzítási tényező meghaladja a 10%-ot. Ha kétségei vannak, szerezzen be megfelelő információt a használni kívánt generátorról.

## Biztonsági információk.

**Az elektromos kéziszerszámot csak kikapcsolt készülék mellett tegye fel a munkadarabra.** A forgó szerszámok könnyen kicsúszhatnak és sérülésekhez vezethetnek.

**Használja a berendezéssel együtt szállított pótfogantyút.** Ha elveszti az uralmát a szerszám felett, ez személyi sérülésekhez vezethet.

**A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse.** Egy befogó szerkezettel rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.

**Ne munkáljon meg a berendezéssel azbesztet tartalmazó anyagokat.** Az azbesztnak rákkeltő hatása van.

**Tartsa szorosan az elektromos kéziszerszámot.** Rövid időre igen nagy nyomoték léphet fel.

**Az elektromos kéziszerszámra táblákat és jeleket csavarokkal vagy szegecsekkel felerősíteni tilos.** Egy megrongálódott szigetelés már nem nyújt védelmet az áramütés ellen. Használjon öntapadós matricákat.

**Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó ehhez az elektromos kéziszerszámhoz nem irányzott elő és nem javasolt.** Az a tény, hogy a tartozékot rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámra, nem garantálja annak biztonságos alkalmazását.

Rendszeresen tisztítsa ki egy nem fém szerszámmal az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait. A motorventillátor behúzza a port a házba. Ez túlságosan sok fémport felgyülemzése esetén villamos zárlatot okozhat.

**Ügyeljen a munkaterület alatt fekvő rejtett elektromos vezetésekre, gáz- és vízcsövekre.** Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, használjon ehhez például egy fémkereső készüléket.

**Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogva tartsa, ha a betétszerszám a munka során megérintheti egy rejtett elektromos vezeték, vagy magának az elektromos kéziszerszámnak a hálózati csatlakozó vezetékét.** Az olyan betétszerszámok, amelyek megérintenek egy feszültség alatt álló vezeték, átvihetik a feszültséget az elektromos kéziszerszám fémrészeire és a kezelő ettől áramütést kaphat.

**Üzembe vétel előtt ellenőrizze, nincs-e megrongálódva a hálózati csatlakozó vezeték és a csatlakozó dugó.**

**Javaslat: Az elektromos kéziszerszámot mindig csak egy 30 mA vagy annál alacsonyabb méretezési áramú hibaáram védőkapcsolón (RCD) keresztül üzemeltesse.**

## Kéz-kar vibráció

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és a készülékek összehasonlítására ez az érték felhasználható. Az érték a rezgési terhelés ideiglenes megbecsülésére is alkalmazható.

A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkozik. Ha az elektromos kéziszerszámot más célokra, eltérő betétszerszámokkal, vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényeges mértékben megnövelheti.

A rezgési terhelésnek egy pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényeges mértékben csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok megfelelő karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok átgondolt megszervezése.

## Kezelési tájékoztató.

A szerelés előtt a kihajtótengelyt és a szerszám belső kúpját zsírtalanítani kell.

A szerszám üresjáratban balra forog, a forgásirány a szerszám megnyomásakor jobb forgásra, majd a szerszám visszahúzásakor ismét bal forgásra vált át.

Egy fúróállványban történő rögzített helyzetben való alkalmazás esetén 50 üzemóránként vegye le az elektromos kéziszerszámot kikapcsolt, de üzemleleg állapotban a fúróállványról, és fordítsa el 180°-ra, hogy ezzel biztosítsa az egyenletes kenést.



## Üzemben tartás és vevőszolgálat.



Különösen nehéz üzemeltetési feltételek mellett fémek megmunkálása során vezetőképes por juthat az elektromos

kéziszerszám belsejébe. Ez kihatással lehet az elektromos kéziszerszám védőszigetelésére. Fújja át gyakran az elektromos kéziszerszám belső terét a szellőzőnyíláson keresztül száraz, olajmentes sűrített levegővel és a kéziszerszámot csak egy hibaáram-védőkapcsolón (FI) keresztül csatlakoztassa a hálózathoz.

Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozó vezetéke megrongálódott, akkor ezt egy speciálisan előkészített csatlakozó vezetékre kell kicserélni, amely a FEIN-vevőszolgálatnál kapható.

**A következő alkatrészeket szükség esetén Ön sajátmaga is kicserélheti:**

Befogó, Betétszerszámok

## Jótállás és szavatosság.

A termékre vonatkozó jótállás a forgalomba hozási országban érvényes törvényes rendelkezéseknek megfelelően érvényes. Termékeinket ezen túlmenően a FEIN gyártó cég jótállási nyilatkozatában leírtaknak megfelelő kiterjesztett garanciával szállítjuk.

Az Ön elektromos kéziszerszámahoz tartozó szállítmányban nem feltétlenül található meg az ezen használati útmutatóban ismertetésre kerülő vagy ábrázolt valamennyi tartozék.

## Megfelelőségi nyilatkozat.

A FEIN kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy ez a termék megfelel az ezen használati útmutató utolsó oldalán megadott idevonatkozó előírásoknak.













## Környezetvédelem, hulladékkezelés.



A csomagolásokat, a kimustrált elektromos kéziszerszámokat és tartozékokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra.



Původní návod k obsluze závitorezu.

### Použité symboly, zkratky a pojmy.

| Symbol, značka  | Vysvětlení   |
|---|--|
|    | Nedotýkejte se rotujících dílů elektronářadí.  |
|    | Přiložené dokumenty, jako návod k provozu a všeobecné bezpečnostní předpisy, si nezbytně přečtěte.   |
|    | Před tímto pracovním krokem vytáhněte síťovou zástrčku ze síťové zásuvky. Jinak existuje nebezpečí poranění díky neúmyslnému rozběhu elektronářadí.            |
|    | Při práci použijte ochranu očí.  |
|    | Při práci použijte ochranu sluchu.   |
|    | Dodatečné informace.   |
|    | Potvrzuje shodu elektronářadí se směrnicemi evropského společenství.   |
|    | Toto upozornění ukazuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k vážným poraněním nebo smrti.   |
|   | Vyřazené elektronářadí a další elektrotechnické a elektrické výrobky rozebrané shromážděte a dodejte k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí. |
|  | Výrobek s dvojitou nebo zesílenou izolací  |
|  | Malý počet otáček  |
|  | Velký počet otáček   |

| Značka  | Jednotka mezinárodní                                      | Jednotka národní  | Vysvětlení   |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Otáčky naprázdno (Běh vlevo)                                     |
| $n_{IR}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Počet otáček při zatížení (Běh vpravo)                           |
| $n_{IL}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Počet otáček při zatížení (Běh vlevo)                            |
| $P_1$   | W   | W   | Příkon   |
| $P_2$   | W   | W   | Výkon  |
| M...  | mm  | mm  | Rozměr, metrický závit   |
| $\varnothing$   | mm  | mm  | Průměr kulatého dílu   |
| $d_1$   | mm  | mm  | Upnutí na hřídeli vrtačky  |
| $d_2$   | mm  | mm  | Průměr upínacího krku  |
|  | kg  | kg  | Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003                            |
|  | mm  | mm  | Závitový vrták   |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Hladina akustického tlaku  |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Hladina akustického výkonu                                       |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Hladina špiček akustického tlaku                                 |
| K...  |   |   | Nepřesnost   |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Hodnota emise vibrací podle EN 60745 (vektorový součet tří os)   |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Základní a odvozené jednotky z mezinárodní soustavy jednotek SI. |

## Pro Vaši bezpečnost.



**VAROVÁNÍ** Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů

mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.



Toto elektronářadí nepoužívejte dříve, než si důkladně přečtete tento návod k provozu a též příložené „Všeobecné bezpečnostní předpisy“ (číslo spisu 3 41 30 054 06 1) a zcela jim porozumíte. Uschovejte uvedené podklady pro pozdější použití a předejte je dále při zapůjčení nebo při prodeji elektronářadí.

Dbejte rovněž příslušných národních ustanovení ochrany při práci.

## Určení elektronářadí:

ruční závitorez pro řezání závitů v průchozích otvorech a slepých dírách pomocí firmou FEIN schválených pracovních nástrojů a příslušenství bez přívodu vody v prostředí chráněném před povětrnostními vlivy.

Tento stroj je zamýšlen i pro používání na generátorech střídavého proudu s dostatečným výkonem, jež odpovídají normě ISO 8528, třída provedení G2. Těto normě neodpovídají zejména tehdy, pokud tzv. činitel harmonického zkreslení překračuje 10%. Při pochybnostech se na Vámi používaný generátor informujte.

## Speciální bezpečnostní předpisy.

**Elektronářadí nasazujte na obrobek pouze vypnuté.**

Otáčející se pracovní nástroje mohou sklouznout a vést k poraněním.

**Používejte se strojem dodané přídavné rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

**Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacím přípravkem je držen bezpečněji než ve Vaší ruce.

**Nepracováváte žádný materiál obsahující azbest.** Azbest je karcinogenní.

**Držte elektronářadí dobře a pevně.** Krátkodobě mohou nastat vysoké reakční momenty.

**Je zakázáno šroubovat nebo nýtovat na elektronářadí štítky nebo značky.** Poškozená izolace nenabízí žádnou ochranu proti úderu elektrickým proudem. Použijte nalepovací štítky.

**Nepoužívejte žádné příslušenství, které není výrobcem speciálně pro toto elektronářadí určeno a doporučeno.** Pouze to, že můžete příslušenství na Vaše elektronářadí upevnit, nezaručuje bezpečné použití.

**Pravidelně čistěte větrací otvory elektronářadí nekovovými nástroji.** Ventilátor motoru vtahuje prach do tělesa. To může způsobit při nadměrném nahromadění kovového prachu elektrické ohrožení.

**Dbejte na skryté položené elektrické vedení, plynové a vodovodní potrubí.** Před začátkem práce zkontrolujte pracovní oblast např. přístrojem na zjišťování kovů.

**Pokud se může nasazovací nástroj při práci dostat do kontaktu se skrytým uloženým elektrickým vedením nebo s přívodním vedením elektronářadí, pak držte elektronářadí**

**pouze na izolovaných plochách rukojeti.** Nasazovací nástroje, jež se dotknou elektrického vedení s napětím, mohou uvést kovové díly elektronářadí pod napětí a způsobit obsluhu úder elektrickým proudem.

**Před uvedením do provozu zkontrolujte vedení síťové přípojky a síťovou zástrčku na poškození.**

**Doporučení: Elektronářadí provozujte vždy přes proudový chránič (RCD) s jmenovitým svodovým proudem 30 mA či méně.**

## Vibrace rukou či paží

V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud ovšem bude elektronářadí nasazeno pro jiná použití, s odlišnými nasazovacími nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je stroj vypnutý nebo sice běží, ale fakticky není nasazen. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinkem vibrací jako např.: údržba elektronářadí a nasazovacích nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

## Pokyny k obsluze.

Před montáží odmastěte výstupní vřetenem a vnitřní kužel pracovního nástroje.

Za chodu naprázdno se otáčí pracovní nástroj doleva, směr otáčení se přepne při přitlačení na chod vpravo a při tahu zpět opět na chod vlevo.

Při stacionárním použití ve vrtacím stojanu sejměte elektronářadí ve vypnutém stavu zahřáté na provozní teplotu každých 50 provozních hodin z vrtacího stojanu a otočte jej o 180°, tím se dosáhne rovnoměrné promazání.

## Údržba a servis.



Při extrémních podmínkách nasazení se při opravování kovů může uvnitř stroje usazovat vodivý prach. Ochranná izolace elektronářadí může být omezena. Vyfukujte často vnitřní prostor elektronářadí skrz větrací otvory suchým neolejovaným tlakovým vzduchem a předřaďte proudový chránič (FI).

Je-li poškozeno přívodní vedení elektronářadí, musí být nahrazeno speciálně připraveným přívodním vedením, které je k dostání v servisu firmy FEIN.

**Následující díly můžete, je-li třeba, vyměnit sami:**

Upínací pouzdro, Nasazovací nástroje

## Záruka a ručení.

Záruka na výrobek platí podle zákonných ustanovení země uvedení do provozu. Nad to navíc poskytuje firma FEIN záruku podle prohlášení o záruce výrobce FEIN.

V obsahu dodávky Vašeho elektronářadí může být obsažen i jen jeden díl, který je popsán v tomto návodu k obsluze nebo ve zobrazeném příslušenství.

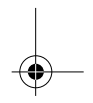
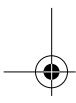
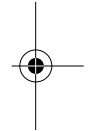
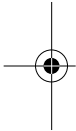


### **Prohlášení o shodě.**

Firma FEIN prohlašuje ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek odpovídá dotyčným ustanovením uvedeným na poslední straně tohoto návodu k provozu.

















### **Ochrana životního prostředí, likvidace.**



Obaly, vyřazené elektronářadí a příslušenství dodejte k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.



Původní návod k obsluze závitorezu.

**Používané symboly, skratky a pojmy.**

| Symbol, značka  | Vysvetlenie  |
|---|--|
|    | Nedotýkajte sa rotujúcich súčiastok ručného elektrického náradia.  |
|     | Bezpodmienečne si prečítajte priloženú dokumentáciu ako Návod na používanie a Všeobecné bezpečnostné predpisy.   |
|    | Pred každým pracovným úkonom na náradí vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Inak hrozí následkom neúmyselného rozbehnutia ručného elektrického náradia nebezpečenstvo poranenia.      |
|    | Pri práci používajte pomôcku na ochranu zraku.   |
|     | Pri práci používajte chrániče sluchu.  |
|    | Dodatočná informácia.  |
|    | Potvrďuje konformitu ručného elektrického náradia so smernicami Európskeho spoločenstva.   |
|  <b>VAROVANIE</b>   | Toto upozornenie poukazuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vážnym poraneniam alebo môže spôsobiť smrť.  |
|    | Vyradené ručné elektrické náradie a iné elektrické a elektrotechnické výrobky zbierajte ako triedený odpad a dajte ich na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia. |
|    | Výrobok s dvojitou alebo zosilnenou izoláciou  |
|    | Nízky počet obrátok  |
|    | Vysoký počet   |


| Značka  | Medzinárodná jednotka                                     | Národná jednotka  | Vysvetlenie  |
|---|---|---|--|
| $n_0$   | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Počet voľnoběžných obrátok (Ľavobežný chod)                          |
| $n_{IR}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Počet obrátok pri zaťažení (Pravobežný chod)                         |
| $n_{IL}$  | /min  | $\text{min}^{-1}$   | Počet obrátok pri zaťažení (Ľavobežný chod)                          |
| $P_1$   | W   | W   | Príkion  |
| $P_2$   | W   | W   | Výkon  |
| M...  | mm  | mm  | Rozmer, metrický závit   |
| $\varnothing$   | mm  | mm  | Priemer okrúhlej súčiastky   |
| $d_1$   | mm  | mm  | Upnutí na hřídeli vrtačky  |
| $d_2$   | mm  | mm  | Průměr upínacího krku  |
|  | kg  | kg  | Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003                                |
|  | mm  | mm  | Závitník   |
| $L_{pA}$  | dB  | dB  | Hladina zvukového tlaku  |
| $L_{wA}$  | dB  | dB  | Hladina akustického tlaku  |
| $L_{pCpeak}$  | dB  | dB  | Špičková hodnota hladiny akustického tlaku                           |
| K...  |   |   | Nepresnosť merania   |
| $a$   | $\text{m/s}^2$  | $\text{m/s}^2$  | Hodnota emisie vibrácií podľa EN 60745 (Súčet vektorov troch smerov) |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $\text{m/s}^2$ | Základné a odvodené jednotky Medzinárodného systému jednotiek SI.    |

## Pre Vašu bezpečnosť.

**VAROVANIE** Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania

Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

 Nepoužívajte toto ručné elektrické náradie predtým, ako si dôkladne prečítate tento Návod na použitie ako aj priložené „Všeobecné bezpečnostné pokyny“ (spisové číslo 3 41 30 054 06 1) a úplne neporozumiete ich obsahu. Uvedené podklady si dobre uschovajte na neskoršie použitie a v prípade odovzdania ručného elektrického náradia alebo predaja inej osobe ich odovzdajte s náradím.

Rovnako dodržiavajte aj príslušné národné ustanovenia o ochrane zdravia pri práci.

### Určenie ručného elektrického náradia:

ruční závitorez pro řezání závitů v průchozích otvorech a slepých dírách pomocí firmou FEIN schválených pracovních nástrojů a příslušenství bez přívodu vody v prostředí chráněném před povětrnostními vlivy.

Tento produkt je konstruovaný aj na používanie pomocou trojfázových generátorov s dostatočným výkonom, ktoré zodpovedajú norme ISO 8528 a triede vyhotovenia G2. Tejto norme nezodpovedá predovšetkým to, ak sa prekročí činiteľ harmonického skreslenia v hodnote 10%. V prípade pochybností sa poinformujte o generátore, ktorý používate.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny.

**Elektronáradí nasadzujte na obrobok pouze vypnuté.**

Otáčející se pracovní nástroje mohou sklouznout a vést k poraněním.

**Používajte prídavné rukoväte, ktoré boli dodané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže mať za následok poranenie.

**Zabezpečte obrobok.** Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia je bezpečnejší ako ten, ktorý pridržiate rukou.

**Neobrábajte žiaden materiál, ktorý obsahuje azbest.** Azbest sa považuje za rakovinotvorný.

**Pri práci ručné elektrické náradie dobre držte.** Krátkodobou môžu vznikat' veľké reakčné momenty.

**Je zakázané skrútkovať alebo nitovať na ručné elektrické náradie nejaké štítky alebo značky.** Poškodená izolácia neposkytuje žiadnu ochranu pred zásahom elektrickým prúdom. Používajte samolepiace štítky.

**Nepoužívajte žiadne také príslušenstvo, ktoré nebolo výrobcom určené a odporúčané špeciálne pre toto ručné elektrické náradie.** Okolnosť, že príslušenstvo sa dá na ručné elektrické náradie upevniť, ešte neznamená, že to zaručuje jeho bezpečné používanie.

**Pravidelne čistite vetracie otvory ručného elektrického náradia pomocou nejakých nekovových nástrojov.**

Ventilátor elektromotora vťahuje do telesa náradia prach. V prípade nadmierneho nahromadenia kovového prachu to môže spôsobiť ohrozenie elektrickým prúdom.

Dávajte pozor na skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia. Pred začiatkom práce prekontrolujte priestor práce napr. pomocou hľadača kovov.

V prípade, že by sa pracovný nástroj ručného elektrického náradia mohol pri práci dostať do kontaktu so skrytým elektrickým vedením alebo dotknúť prívodnej šnúry náradia, držte ručné elektrické náradie len za izolované plochy určené na držanie. Pracovné nástroje, ktoré sa dotýkajú elektrického vedenia pod napätím, môžu zapríčiniť, že kovové časti ručného elektrického náradia sa stanú vodivými a spôsobia obsluhujúcej osobe zásah elektrickým prúdom.

**Ak chcete náradie používať, skontrolujte najprv, či nie je poškodená elektrická prívodná šnúra a zástrčka.**

**Odporúčanie: Používajte toto ručné elektrické náradie vždy iba cez ochranný spínač pri poruchových prúdoch (RCD) s kalkulovaným poruchovým prúdom 30 mA alebo**

### Vibrácie ruky a predlaktia

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnanie rôznych typov ručného elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Uvedená hladina zaťaženia vibráciami reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia.

Avšak v takých prípadoch, keď sa toto ručné elektrické náradie využíva na iné druhy použitia, s odlišnými pracovnými nástrojmi, alebo ak sa podrobuje nedostatočnej údržbe, môže sa hladina zaťaženia vibráciami od týchto hodnôt odlišovať. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby. Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď je náradie síce zapnuté a beží, ale v skutočnosti nepracuje. Táto okolnosť môže výrazne redukovať zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pred účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: Údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

### Návod na používanie.

Před montáží odmastěte výstupní vřeteno a vnitřní kužel pracovního nástroje.

Za chodu naprázdno se otáčí pracovní nástroj doleva, směr otáčení se přepne při přitlačení na chod vpravo a při tahu zpět opět na chod vlevo.

V prípade stacionárneho používania vo vrtacom stojane vyberte vypnuté ručné elektrické náradie po používaní ešte zahriate na prevádzkovú teplotu každých 50 prevádzkových hodín z vrtacieho stojanu a pootočte ho o 180°, aby sa dosiahlo rovnomerné mastenie.



### Údržba a autorizované servisné stredisko.



Za extrémnych prevádzkových podmienok sa pri obrábaní kovov môže vnútri ručného elektrického náradia usádzať jemný dobre vodivý prach. To môže mať za následok poškodenie ochrannej izolácie ručného elektrického náradia. V pravidelných intervaloch často prefúkajte vnútorný priestor ručného elektrického náradia cez vetracie štrbiny suchým vzduchom neobsahujúcim olej a náradie pripájajte cez ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI).

Ak je poškodená prívodná šnúra ručného elektrického náradia, treba ju nahradiť špeciálnou prívodnou šnúrou, ktorá sa dá zakúpiť v Autorizovanom servisnom stredisku firmy FEIN.

#### V prípade potreby vymeňte nasledujúce súčiastky:

Upínací pouzdro, Pracovné nástroje

### Zákonná záruka a záruka výrobcu.

Zákonná záruka na produkt platí podľa zákonných predpisov v krajine uvedenia do prevádzky. Firma FEIN okrem toho poskytuje záruku podľa vyhlásenia výrobcu FEIN o záruke.

V základnej výbave Vášho ručného elektrického náradia sa môže nachádzať len časť príslušenstva popísaného alebo zobrazeného v tomto Návode na používanie.

### Vyhlásenie o konformite.













Firma FEIN vyhlasuje na svoju výlučnú zodpovednosť, že tento produkt sa zhoduje s príslušnými normatívnymi dokumentmi uvedenými na poslednej strane tohto Návodu na používanie.



### Ochrana životného prostredia, likvidácia.

Obaly, výrobky, ktoré doslúžili, a príslušenstvo dajte na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Instrukcja oryginalna eksploatacji gwinciarek.

**Użyte symbole, skróty i pojęcia.**


| Symbol, znak   | Objaśnienie   |
|--|---|
|                     | Nie należy dotykać części elektronarzędzia będących w ruchu.  |
|                     | Należy koniecznie przeczytać wszystkie załączone dokumenty, tzn. instrukcję użytkownika i „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa“.  |
|                     | Przed tym odcinkiem pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. W innym przypadku istnieje niebezpieczeństwo obrażeń przez niezamierzony rozruch elektronarzędzia.    |
|                     | Podczas pracy należy używać środków ochrony oczu.   |
|                     | Podczas pracy należy używać środków ochrony słuchu.   |
|                     | Informacja dodatkowa.   |
|                     | Potwierdza zgodność budowy elektronarzędzia z wytycznymi Wspólnoty Europejskiej.  |
|  <b>OSTRZEŻENIE</b> | Symbol ten ostrzega przed możliwym zagrożeniem dla życia i zdrowia.   |
|                    | Wyeliminowane elektronarzędzia i inne produkty elektrotechniczne i elektryczne należy zbierać oddzielnie i poddać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska. |
|                   | Produkt z podwójną lub wzmacnioną izolacją  |
|                   | Niska prędkość obrotowa   |
|                   | Wysoka prędkość   |

| Znak  | Jednostka międzynarodowa                           | Jednostka lokalna                                  | Objaśnienie   |
|---|--|--|---|
| $n_0$   | /min   | /min.  | Prędkość obrotowa w biegu jałowym (Bieg w lewo)   |
| $n_{IR}$  | /min   | /min.  | Prędkość obrotowa pod obciążeniem (Bieg w prawo)  |
| $n_{IL}$  | /min   | /min.  | Prędkość obrotowa pod obciążeniem (Bieg w lewo)   |
| $P_1$   | W  | W  | Moc pobierana   |
| $P_2$   | W  | W  | Moc wyjściowa   |
| M...  | mm   | mm   | Miara, gwint metryczny  |
| $\varnothing$   | mm   | mm   | Średnica okrągłej części  |
| $d_1$   | mm   | mm   | Uchwyt na wrzecionie wiertarki  |
| $d_2$   | mm   | mm   | Średnica kołnierza mocującego   |
|  | kg   | kg   | Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003 (= z metodą Europejskiej Parlamentarnej Weryfikacji Technologii) |
|  | mm   | mm   | Gwintownik  |
| $L_{pA}$  | dB   | dB   | Poziom hałasu   |
| $L_{wA}$  | dB   | dB   | Poziom mocy akustycznej   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | dB   | Szczytowy poziom emisji ciśnienia akustycznego  |
| K...  |  |  | Niepewność  |
| $a$   | $m/s^2$  | $m/s^2$  | Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) oznaczone zgodnie z EN 60745                  |
|   | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | Jednostki podstawowe i jednostki pochodne wg Międzynarodowego Układu Jednostek Miar SI.                 |

## Dla Państwa bezpieczeństwa.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazań mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

 Nie należy stosować elektronarzędzia przed uważnym przeczytaniem i zrozumieniem niniejszej instrukcji użytkowania, jak również załączonych „Ogólnych wskazówek bezpieczeństwa” (numer 3 41 30 054 06 1). Dokumenty te należy zachować na przyszłość do dalszych zastosowań i przekazać je wraz z elektronarzędziem w razie jego oddania lub sprzedaży. Należy przestrzegać również właściwych przepisów bezpieczeństwa pracy dla danego kraju.

### Przeznaczenie elektronarzędzia:

ręcznie prowadzona gwintarka, przeznaczona do gwintowania i otworów przelotowych i nieprzelotowych, bez użycia wody, w odpowiednich warunkach atmosferycznych i przy użyciu zatwierdzonych przez firmę FEIN narzędzi roboczych i osprzętu.

Niniejsze narzędzie przewidziane jest też do eksploatacji za pomocą generatora prądu przemiennego o wystarczającej mocy, odpowiadającej normie ISO 8528, klasa wykonania G2. Niezgodna z normą jest zwłaszcza sytuacja, gdy tak zwany współczynnik zniekształceń harmonicznych (THD) przekracza 10%. W razie wątpliwości należy zasięgnąć informacji na temat używanego.

### Szczególne przepisy bezpieczeństwa.

**Elektronarzędzie należy przykładac do obrabianego materiału wyłącznie w stanie wyłączonym.** Obracające się narzędzia robocze mogą się zsunąć i doprowadzić do skaleczeń.

**Należy stosować dodatkowe rękogłości znajdujące się w wyposażeniu standardowym urządzenia.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia u osoby obsługującej.

**Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot.**

Unieruchomienie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w rękę.

**Nie należy obrabiać materiału zawierającego azbest.**

Azbest jest rakotwórczy.

**Elektronarzędzie należy mocno trzymać.** Możliwe jest wystąpienie krótkotrwałych wysokich momentów odrzutu.

**Zabronione jest przykręcanie lub nitowanie tabliczek i znaków na elektronarzędziu.** Uszkodzona izolacja nie daje żadnej ochrony przed porażeniem prądem. Należy używać naklejek.

**Nie należy używać osprzętu, który nie jest przewidziany i polecany przez producenta specjalnie do tego urządzenia.**

Fakt, że osprzęt daje się zamontować do elektronarzędzia, nie jest gwarantem bezpiecznego użycia.

Regularnie należy czyścić otwory wentylacyjne elektronarzędzia, używając do tego celu narzędzi niemetalowych. Dmuchawa silnika wciąga kurz do obudowy. Duże nagromadzenie pyłu metalowego może spowodować zagrożenie elektryczne.

**Należy uważać na leżące w ukryciu przewody elektryczne, rury gazowe i wodociągowe.** Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować zakres pracy, np. używając urządzenia do wykrywania metalu.

**W czasie pracy, podczas której elektronarzędzie mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, należy je trzymać jedynie za izolowane powierzchnie rękogłości.** Pod wpływem kontaktu z przewodem znajdującym się pod napięciem, metalowe części elektronarzędzia znajdują się również pod napięciem, co spowoduje porażenie prądem osoby obsługującej elektronarzędzie.

**Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy sprawdzić przewód zasilania sieciowego i wtyczkę pod kątem uszkodzeń mechanicznych.**

**Zalecenie: Elektronarzędzie należy zawsze stosować przy równoczesnym użyciu wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o pomiarowym prądzie różnicowym wynoszącym 30 mA lub mniej.**

### Drgania działające na organizm człowieka przez kończyny górne

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań pomierzony został zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą pomiarową i może zostać użyty do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także, jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub, gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: Konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

### Wskazówki dotyczące obsługi.

Przed przystąpieniem do montażu należy odłuszczyć wrzeciono i stożek wewnętrzny narzędzia roboczego. Narzędzie robocze obraca się na biegu jałowym w lewo. Bieg prawoskrętny włącza się przez przyciśnięcie narzędzia do obrabianego materiału; cofnięcie narzędzia roboczego powoduje przełączenie urządzenia na bieg lewoskrętny.



W przypadku zastosowania stacjonarnego (przy użyciu stojaka wiertarskiego) należy co 50 roboczogodzin zdjąć rozgrzane do temperatury roboczej elektronarzędzie ze stojaka i obrócić je o 180° w celu równomiernego rozprówdzenia środka smarnego.

### Konserwacja i serwisowanie.



Obróbka metali w ekstremalnych warunkach może spowodować osadzenie się wewnątrz elektronarzędzia pyłu metalicznego, mogącego przewodzić prąd. Może to mieć niekorzystny wpływ na izolację ochronną elektronarzędzia. Należy często przedmuchiwać wnętrze elektronarzędzia (przez otwory wentylacyjne) za pomocą suchego i bezolejowego powietrza sprężonego i stosować wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy (FI).

W razie uszkodzenia przewodu zasilania sieciowego elektronarzędzia, należy go zastąpić specjalnie przygotowanym przewodem zasilającym, dostępnym w punktach serwisu firmy FEIN.

**W razie potrzeby możliwa jest wymiana we własnym zakresie następujących elementów:**

Uchwyt zaciskowy, Narzędzia robocze

### Rękojmia i gwarancja.

Rękojmia na produkt jest ważna zgodnie z ustawowymi przepisami regulującymi w kraju, w którym produkt został wprowadzony do obrotu. Oprócz tego produkt objęty jest gwarancją firmy FEIN, zgodnie z deklaracją gwarancyjną producenta.

W zakresie dostawy nabytego elektronarzędzia może wchodzić tylko część ukazaną na rysunkach lub opisanego w instrukcji eksploatacji osprzętu.

### Oświadczenie o zgodności.

Firma FEIN oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt zgodny jest z odpowiednimi postanowieniami podanymi na ostatniej stronie niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Ochrona środowiska, usuwanie odpadów.

Opakowanie, zużyte elektronarzędzia i osprzęt należy dostarczyć do utylizacji zgodnie z przepisami z ochrony środowiska.

Оригинал руководства по эксплуатации резьбореза.

### Использованные условные обозначения, сокращения и понятия.

| Символическое изображение, условный знак | Пояснение   |
|--|---|
|  | Не касайтесь вращающихся частей.  |
|  | Обязательно прочтите прилагающиеся документы, такие как руководство по эксплуатации и общие инструкции по безопасности.   |
|  | Перед этим рабочим процессом вынуть вилку из штепсельной розетки сети. В противном случае возможно травмирование при непреднамеренном включении электроинструмента. |
|  | При работе использовать средства защиты глаз.   |
|  | При работе использовать средства защиты органов слуха.  |
|  | Дополнительная информация.  |
|  | Подтверждает соответствие электроинструмента директивам Европейского Сообщества.  |
|  | Это указание предупреждает о возможной опасной ситуации, которая может привести к серьезным травмам или смерти.   |
|  | Отработавшие свой ресурс электрические изделия следует собирать и отдельно сдавать на экологически чистую переработку.  |
|  | Изделие с двойной или усиленной изоляцией   |
|  | Низкое число оборотов   |
|  | Высокое число   |

| Условный знак | единица измерения, международное обозначение | единица измерения, русское обозначение | Пояснение  |
|---------------|--|--|--|
| $n_0$         | /min   | /мин                                   | Число оборотов холостого хода (Левое направление вращения) |
| $n_{IR}$      | /min   | /мин                                   | Число оборотов под нагрузкой (Правое направление вращения) |
| $n_{IL}$      | /min   | /мин                                   | Число оборотов под нагрузкой (Левое направление вращения)  |
| $P_1$         | W  | Вт                                     | Потребляемая мощность                                      |
| $P_2$         | W  | Вт                                     | Отдаваемая мощность  |
| M...          | mm   | мм                                     | Диаметр метрической резьбы                                 |
| $\varnothing$ | mm   | мм                                     | Диаметр круглой части                                      |
| $d_1$         | mm   | мм                                     | Посадочная поверхность вала                                |
| $d_2$         | mm   | мм                                     | Диаметр зажимной шейки                                     |
|               | kg   | kg (кг)                                | Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003                        |
|               | mm   | мм                                     | Метчик   |
| $L_{pA}$      | dB   | дБ                                     | Уровень звукового давления                                 |

| Условный знак | единица измерения, международное обозначение       | единица измерения, русское обозначение              | Пояснение   |
|---------------|--|---|---|
| $L_{wA}$      | dB   | дБ  | Уровень звуковой мощности   |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | дБ  | Макс. уровень звукового давления  |
| K...          |  |   | Недоверенность  |
| $a$           | $m/s^2$  | $m/сек^2$   | Вибрация в соответствии с EN 60745 (векторная сумма трех направлений)     |
|               | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | м, с, кг, А, мм, В, Вт, Гц, Н, °С, дБ, мин, $м/с^2$ | Основные и производные единицы измерения Международной системы единиц СИ. |

### Для Вашей безопасности.

**⚠ ОСТОРОЖНО** Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения,

допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.



Не используйте этот электроинструмент, не прочитав внимательно и полностью не уяснив руководство по эксплуатации и прилагающиеся «Общие инструкции по безопасности» (№ 3 41 30 054 06 1). Храните вышеупомянутые приложения для использования в дальнейшем и передавайте их вместе с электроинструментом при продаже или передаче электроинструмента в пользование.

Учитывайте также соответствующие национальные правила по охране труда.

### Назначение электроинструмента:

ручной резьборез для нарезания резьбы в сквозных и глухих отверстиях для работы в закрытых помещениях без подачи воды с допущенными фирмой FEIN рабочими инструментами и принадлежностями.

Данный инструмент предусмотрен также и для работы от миниэлектростанций с достаточной мощностью, которые соответствуют норме ИСО 8528, классу исполнения G2. Эта норма не выполняется, особенно, если коэффициент нелинейных искажений выше 10%. В сомнительных случаях просмотрите параметры используемого Вами генератора.

### Специальные указания по технике безопасности.

Подводите электроинструмент к заготовке только в выключенном состоянии. Вращающиеся рабочие инструменты могут соскользнуть и стать причиной травм.

Используйте прилагающиеся к электроинструменту дополнительные рукоятки. Потеря контроля может иметь своим следствием травмы.

Закрепляйте обрабатываемую деталь. Закрепленная в зажимном устройстве деталь удерживается надежнее, чем в Вашей руке.

Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста. Асбест является возбудителем рака.

Крепко держите электроинструмент в руках. Кратковременно могут возникнуть высокие моменты реакции.

Запрещается закреплять на электроинструменте таблички и обозначения с помощью винтов и заклепок.

Поврежденная изоляция не защищает от поражения электрическим током. Применять приклеиваемые таблички.

Не применяйте принадлежности, которые не предусмотрены изготовителем специально для настоящего электроинструмента и не рекомендуются им. Только возможность крепления принадлежностей в Вашем электроинструменте не гарантирует еще его надежного применения.

Регулярно очищайте вентиляционные отверстия электроинструмента неметаллическим инструментом. Вентилятор двигателя затягивает пыль в корпус. Чрезмерное скопление металлической пыли может стать причиной поражения электрическим током.

Следите за скрытой электрической проводкой, газопроводом и водопроводом. До начала работы проверить рабочий участок, например, металлоискателем.

Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если рабочий инструмент во время работы может соприкоснуться со скрытыми электропроводами или с собственным шнуром питания. Рабочие инструменты, которые соприкасаются с токоведущей проводкой, могут подать электрическое напряжение на металлические части электроинструмента, что чревато опасностью электрического поражения для оператора.

Перед включением инструмента проверьте шнур присоединения сети и вилку на повреждения.

Рекомендация: При работе всегда подключайте электроинструмент через автомат защитного отключения (RCD) с номинальным током срабатывания 30 мА или ниже.

**Вибрация, действующая на кисть-руку**

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии с методикой измерений, предписанной EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Уровень вибрации указан для основных областей применения электроинструмента. Он может отличаться при использовании электроинструмента для других применений, использовании иных рабочих инструментов или недостаточном техобслуживании. Следствием может явиться значительное увеличение вибрационной нагрузки в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хоть и включен, но не находится в работе. Это может снизить среднюю вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Предусмотрите дополнительные меры предосторожности для защиты пользователя от воздействия вибрации, как напр.: техобслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, теплые руки, организация труда.

**Указания по пользованию.**

Перед монтажом удалите смазку на ведомом шпинделе и внутреннем конусе рабочего инструмента.

На холостом ходу рабочий инструмент вращается влево, при прижиге направление вращения меняется на правое, а при отводе инструмента опять на левое.

При стационарном применении в стойке сверлильного станка снимайте электроинструмент каждые 50 рабочих часов со стойки в прогретом и выключенном состоянии и поворачивайте его на 180° для достижения равномерной.

**Техобслуживание и сервисная служба.**

При работе в экстремальных условиях во время обработки металлов внутри электроинструмента может

образовываться токопроводящая пыль. Это может иметь негативное воздействие на защитную изоляцию электроинструмента. Регулярно продувайте внутреннюю полость электроинструмента через вентиляционные щели сухим и свободным от масла сжатым воздухом и подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения (УЗО).

Поврежденный кабель питания электроинструмента должен быть заменен специально изготовленным кабелем, который можно получить через сервисную службу FEIN.

**При необходимости Вы можете самостоятельно заменить следующие части:**

Зажимной патрон, Рабочий инструмент

**Обязательная гарантия и дополнительная гарантия изготовителя.**

Обязательная гарантия на изделие предоставляется в соответствии с законоположениями в стране пользователя. Сверх этого, FEIN предоставляет дополнительную гарантию в соответствии с гарантийным обязательством изготовителя FEIN. Комплект поставки Вашего электроинструмента может не включать всего набора описанных в этом руководстве по эксплуатации или изображенных принадлежностей.

**Декларация соответствия.**

Фирма FEIN заявляет под единоличную ответственность, что продукт соответствует приведенным на последней странице данного руководства действующим предписаниям.

**Охрана окружающей среды, утилизация.**

Упаковку, пришедшие в негодность электроинструменты и принадлежности следует утилизировать экологически чисто.

功丝机使用说明书。

## 使用的符号，缩写和概念。

| 符号，图例 | 解说  |
|-------|---|
|       | 切勿触摸电动工具的转动部件。                            |
|       | 务必阅读附带的文件，例如使用说明书和一般性的安全规章。               |
|       | 进行这个步骤前，先从电源插座上拔出插头。否则可能因为不小心开动电动工具而造成伤害。 |
|       | 工作时必须戴上护目镜。                               |
|       | 工作时必须戴上耳罩。                                |
|       | 附加资讯。                                     |
|       | 证明此电动工具符合欧洲共同体的规定标准。                      |
|       | 本提示指出潜伏的危险状况。它们可能导致严重的伤害甚至造成死亡。           |
|       | 分开收集损坏的电动工具、电子和电动产品，并且以符合环保要求的方式回收可利用的资源。 |
|       | 本产品为双重绝缘或加强绝缘                             |
|       | 小转速                                       |
|       | 大转速                                       |

| 符号            | 国际通用单位   | 本国使用单位  | 解说                                |
|---------------|--|---|-----------------------------------|
| $n_0$         | /min   | /分  | 无负载转速（反转）                         |
| $n_{1R}$      | /min   | /分  | 负载转速（正转）                          |
| $n_{1L}$      | /min   | /分  | 负载转速（反转）                          |
| $P_1$         | W  | 瓦   | 输入功率                              |
| $P_2$         | W  | 瓦   | 输出功率                              |
| M...          | mm   | 毫米  | 公制螺纹的代号                           |
| $\varnothing$ | mm   | 毫米  | 圆形零件的直径                           |
| $d_1$         | mm   | 毫米  | 钻轴上的接头                            |
| $d_2$         | mm   | 毫米  | 夹颈直径                              |
|               | kg   | kg  | 重量符合 EPTA-Procedure 01/2003 的规定标准 |
|               | mm   | 毫米  | 螺纹钻头                              |
| $L_{pA}$      | dB   | 分贝  | 声压                                |
| $L_{wA}$      | dB   | 分贝  | 声功率                               |
| $L_{pCpeak}$  | dB   | 分贝  | 最高之噪音                             |
| K...          |  |   | 不可靠性                              |
| $a$           | $m/s^2$  | 米 / 平方秒   | 根据 EN 60745 的振动发射值（三个方向的矢量和）      |
|               | m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, $m/s^2$ | 分, 秒, 公斤, 安培, 毫米, 伏特, 瓦, 赫兹, 牛顿, 摄氏, 分贝, 分, 米 / 平方秒 | 国际性单位系统 SI 中的标准单位和引用单位。           |

## 针对您的安全。

**警告** 阅读所有的警告提示和指示。如未确实遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾且/或其他严重的伤害。

妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

未详细阅读并且彻底了解本使用说明书和附带的“一般性安全规章”（书目码 3 41 30 054 06 1）之前，不可以使用本电动工具。保存好上述文件以方便日后查阅。在赠送或贩卖机器时，必须把上述文件交给受赠者或购买者。

同时也要注意本国相关的工作安全防范规章。

## 电动工具的用途：

本手提式功丝机适合在钻穿和挖孔时攻丝。安装了 FEIN 许可的工具和附件便可以在能够遮风防雨的工作场所使用本电动工具，操作时不须用水冲刷。

基本上，本机器也可以连接在功率足够的交流电发电机上。上述发电机必须符合 ISO 8528 与 G2 结构等级。如果发电机的畸变因素大过 10% 便不符合上述标准。如果对于使用的发电机有任何疑问，必须向发电机制造/经销商询问详情。

## 特殊安全规定。

先关闭电动工具再将它放在工件上。如果安装在机器上的钻具仍继续转动，可能从工件上滑开并造成伤害。

使用随机附带的辅助手柄。如果操作失控可能造成伤害。

固定好工件。使用固定装置比用手更能够夹紧工件。

不可以加工含石棉的物料。石棉是致癌物质。

握牢电动工具。工作时可能会发生短暂而强大的反作用力。

不可以使用钉子或螺丝在机器上固定铭牌或标签。如果破坏了机器的绝缘保护容易发生触电。最好使用自粘标签。

不使用非工具制造商推荐和专门设计的附件。否则该附件可能被装到你的电动工具上，而它不能保证安全操作。

定期使用非金属工具如毛刷等清洁电动工具的通风孔。因为马达的风扇会把灰尘吸入机壳中。机器内部如果堆积了大量的金属尘容易导致触电！

注意隐藏的电线、瓦斯管和水管。正式工作前，先使用金属探测器彻底检查工作范围。

如果安装在机器上的工具可能割断隐藏着的电线，或电动工具的电源线，那么一定要握住绝缘手柄操作机器。安装在机器上的工具如果接触了带电的电线，机器上的金属部件会导电，因此可能造成操作者触电。

使用机器前先检查电线和插座是否完好无缺。

我们的建议：操作本电动工具时，务必要连接 30 mA 或小于 30 mA 额定剩餘电流的漏电断路器 (RCD)。

## 手掌和手臂的震动

本说明书中引用的震动水平，是采用 EN 60745 中规定的测量方式所测得。这个水平值可以作为电动工具之间的比较标准。

您也可以用它来推测机器目前的震动受荷状况。此震动水平只适用在以电动工具进行规定的用途时。如果未按照规定使用电动工具、在机器上安装了不合适的工具、或者未确实执行机器的维修工作，实际的震动水平会异于提供的震动水平。因此在操作过程结束后，机器的震动受荷状况会明显提高。

为了准确地评估机器的震动受荷状况，还必须考虑以下的时间因素：例如关机的时间或机器空转待命的时间等。如果把整个工作过程中累加的关机或待命时间列入考虑，则可以明显地降低机器的震动受荷状况。

为了保护操作者免受机器震动危害，必须额外采行防护措施，例如：做好电动工具和安装工具的维修工作、手掌要保暖、安排好工作的流程。

## 操作指示。

安装之前先取出传动轴和钻具的内锥。

无负载时钻具是反向旋转的，当钻具被顶在工件上时会转换为正向旋转，如果把钻具抽出工件转向又会恢复为反转。

如果把电动工具固定在钻架上使用。每使用 50 个工作小时，便必须从钻架上取下仍然发热的电动工具，把工具旋转 180 度后启动机器，以便机器内部的传动齿轮得到均匀润滑

## 维修和顾客服务。

在某些极端的使用情况下（例如加工金属材料），可能在机器内部囤积大量的导电废尘，因而影响了机器的绝缘功能。因此要经常使用干燥、无油的压缩空气从通气孔清洁电动工具的内室，并且要连接电流保护开关 (FI)。

如果电动工具的电线损坏了，只能更换由泛音 (FEIN) 顾客服务中心提供的特殊电线。

您可以根据需要自行更换以下各零件：

夹头，工具

## 保修。

有关本产品的保修条件，请参考购买国的相关法律规定。此外泛音 (FEIN) 还提供了制造厂商的保修承诺。

在本使用说明书上提到的和标示的附件，并非全部包含在供货范围中。

## 合格说明。

泛音 (FEIN) 公司单独保证，本产品符合本使用说明书末页上各规定要求的标准。

## 环境保护和废物处理。

使用符合环保要求的方式处理包装材料、旧的电动工具和附件。